

22.1. [PARTIE-BOP] SOUS-PARTIE BAS

EXIGENCES OPÉRATIONNELLES DE BASE

La sous-partie BAS (Subpart BAS) comprend plusieurs sections :

Section 1 : Exigences générales (traite principalement des responsabilités et de l'autorité du pilote commandant de bord, des responsabilités des membres d'équipage, des documents de bord, du transport de marchandises dangereuses).

Section 2 : Procédures d'exploitation (traite notamment des sites d'exploitation, de la préparation du vol, des conditions météorologiques, des conditions de décollage, à l'approche et à l'atterrissage, de la gestion du carburant, de s limitations opérationnelles de nuit, des exploitations spécialisées, etc).

Section 3 : Performances et limitations opérationnelles. (traite des limitations opérationnelles, de la pesée et des performances).

Section 4 : Instruments et équipements. (traite des instruments et équipements requis. Il s'agit des instruments et équipements de vol et de navigation, mais aussi des feux opérationnels, des systèmes de retenue, de l'oxygène, de la trousse de premiers secours, des extincteurs, etc).

PS : En cas de litige, seul la version anglaise sera d'application !

TABLE DES MATIERES	Page
BOP.BAS.001 Champ d'application (Scope)	5
AMC1 BOP.BAS.001	5
GM1 BOP.BAS.001	5
BOP.BAS.005 Autorité compétente (Competent authority)	6
BOP.BAS.010 Démonstration de la conformité (Demonstration of compliance)	6
BOP.BAS.015 Vols de découverte (Introductory flights)	7
BOP.BAS.020 Réaction immédiate à un problème de sécurité (Immediate reaction to a safety problem)	7
BOP.BAS.025 Désignation du pilote commandant de bord (Designation as pilot-in-command)	7
BOP.BAS.030 Responsabilités du pilote commandant de bord (Responsibilities of the pilot-in-command)	8
GM1 BOP.BAS.030	10
GM1 BOP.BAS.030(a)(7)	11
AMC1 BOP.BAS.030(a)(17)	11
AMC1 BOP.BAS.030(b)(1) & AMC1 BOP.BAS.040(b)	11
AMC1 BOP.BAS.030(a)(3)	11
BOP.BAS.035 Autorité du pilote commandant de bord (Authority of the pilot-in-command)	12
GM1 BOP.BAS.030(b)(1);(2) & GM1 BOP.BAS.040(b)	12
BOP.BAS.040 Responsabilités des membres d'équipage (Responsibilities of crew members)	13
GM1 BOP.BAS.040	13
BOP.BAS.045 Conformité aux lois, règlements et procédures (Compliance with laws, regulations and procedures)	14
BOP.BAS.050 Documents, manuels et informations devant se trouver à bord (Documents, manuals and information to be carried)	14
GM1 BOP.BAS.050	15
AMC1 BOP.BAS.050(a)(1)	15
AMC1 BOP.BAS.050(a)(3)	15
GM1 BOP.BAS.050(b)(3)	16
GM1 BOP.BAS.050(b)(6)	16
GM1 BOP.BAS.050(b)(7)	16
BOP.BAS.055 Marchandises dangereuses (Dangerous goods)	17
GM1 BOP.BAS.055	17

TABLE DES MATIERES (Suite)	Page
BOP.BAS.060 Largage de marchandises dangereuses (Release of dangerous goods)	18
GM1 BOP.BAS.055 Dangerous goods EXAMPLES	18
BOP.BAS.065 Journal de bord du ballon (Balloon logbook)	19
AMC1 BOP.BAS.065	19
GM1 BOP.BAS.065	19
BOP.BAS.100 Utilisation de sites d'exploitation (Use of operating sites)	20
AMC1 BOP.BAS.110	20
BOP.BAS.110 Carburant et lest et préparation (Fuel and ballast supply and planning)	20
BOP.BAS.115 Information des passagers (Passenger briefing)	21
AMC1 BOP.BAS.115	21
GM1 BOP.BAS.115	21
BOP.BAS.120 Transport de catégories spéciales de passagers (Carriage of special categories of passengers)	22
AMC1 BOP.BAS.120	22
BOP.BAS.125 Soumission du plan de vol circulation aérienne (Submission of the air traffic service flight plan)	23
AMC1 BOP.BAS.125	23
BOP.BAS.130 Préparation du vol (Flight preparation)	24
BOP.BAS.135 Interdiction de fumer à bord (Smoking on board)	24
BOP.BAS.140 Transport et utilisation d'armes (Carriage and use of weapons)	24
BOP.BAS.140 Transport et utilisation d'armes (Carriage and use of weapons)	24
BOP.BAS.150 Conditions de décollage (Take-off conditions)	25
BOP.BAS.155 Conditions à l'approche et à l'atterrissage (Approach and landing conditions)	25
BOP.BAS.160 Simulation en vol de situations occasionnelles (Simulated situations in flight)	25
BOP.BAS.165 Gestion en vol du carburant (In-flight fuel management)	26
BOP.BAS.170 Avitaillement avec des passagers à bord (Refuelling with persons on board)	26
BOP.BAS.175 Utilisation du système de retenue (Use of restraint system)	26
GM1 BOP.BAS.170	26
BOP.BAS.180 Utilisation de l'oxygène de subsistance (Use of supplemental oxygen)	27
AMC1 BOP.BAS.180	27
BOP.BAS.185 Limitations opérationnelles de nuit (Operational limitations at night)	28
BOP.BAS.190 Exploitations spécialisées de ballons-Évaluation des risques et liste de vérification (Balloon specialised operations - Risk assessment and checklist)	29
BOP.BAS.200 Limitations opérationnelles (Operating limitations)	32
GM1 BOP.BAS.200	32
BOP.BAS.205 Pesée (Weighing)	33
BOP.BAS.210 Performances — Généralités (Performance — General)	33
GM1 BOP.BAS.205	33
BOP.BAS.300 Instruments et équipements Généralités (Instruments and equipment-General)	34
GM1 BOP.BAS.300(a)	35
GM1 BOP.BAS.300(a)(2)	35
GM1 BOP.BAS.300(b)	35
GM1 BOP.BAS.300(c)	35
AMC1 BOP.BAS.305	36

TABLE DES MATIERES (Suite)	Page
BOP.BAS.310 Feux opérationnels (Operating lights)	36
BOP.BAS.305 Instruments et équipements minimums pour le vol. (Minimum instruments and equipment for flight).	36
AMC1 BOP.BAS.310	36
BOP.BAS.315 Instruments et équipements de vol et de navigation (Flight and navigational instruments and equipment)	37
AMC1 BOP.BAS.315(a)	37
AMC1 BOP.BAS.315(b)(1)	37
GM1 BOP.BAS.315(b)(3)	37
BOP.BAS.320 Systèmes de retenue (Restraint systems)	38
BOP.BAS.325 Oxygène de subsistance (Supplemental oxygen)	38
GM1 BOP.BAS.320	38
BOP.BAS.330 Trousse de premiers secours (First-aid kit)	39
AMC1 BOP.BAS.330	39
AMC2 BOP.BAS.330	39
GM1 BOP.BAS.330(a)	39
GM1 BOP.BAS.335	40
AMC1 BOP.BAS.335	40
BOP.BAS.335 Extincteurs à main (Hand fire extinguishers)	40
BOP.BAS.340 Matériel de survie et de signalisation-Vols au-dessus de l'eau- (Life-saving and signalling equipment - Flights over water)	40
AMC1 BOP.BAS.340	40
AMC2 BOP.BAS.340	41
AMC4 BOP.BAS.340	41
AMC3 BOP.BAS.340	41
AMC1 BOP.BAS.345	42
BOP.BAS.345 Matériel de survie et de signalisation - Difficultés en matière de recherche et de sauvetage (Life-saving and signalling equipment – Search and rescue difficulties)	42
GM1 BOP.BAS.340	42
AMC2 BOP.BAS.345	43
GM1 BOP.BAS.345	43
GM2 BOP.BAS.345	43
BOP.BAS.350 Équipements divers (Miscellaneous equipment)	44
AMC1 BOP.BAS.350(b)(3)	44
AMC1 BOP.BAS.350(c)(1)	44
BOP.BAS.355 Équipement de radiocommunication (Radio communication equipment)	45
BOP.BAS.360 Transpondeur (Transponder)	45
GM1 BOP.BAS.355	45
AMC1 BOP.BAS.360	45

BOP.BAS.005 Autorité compétente (*Competent authority*)

L'autorité compétente est l'autorité désignée par l'État membre dans lequel l'exploitant a son principal établissement, ou lorsque l'exploitant n'a pas de principal établissement, dans lequel il est établi ou réside. Cette autorité est soumise aux exigences de l'article 3 du règlement (UE) no 965/2012 conformément à l'article 1er, paragraphe 7, de ce règlement.

The competent authority shall be the authority designated by the Member State where the operator has its principal place of business or; where the operator has no principal place of business, the place where the operator is established or resides. That authority shall be subject to the requirements of Article 3 of Regulation (EU) No 965/2012 in accordance with Article 1(7) of that Regulation.

🌀🌀🌀🌀🌀(Fin de BOP.BAS.005) 🌀🌀🌀🌀🌀

BOP.BAS.010 Démonstration de la conformité (*Demonstration of compliance*)

- **a)** À la demande de l'autorité compétente qui vérifie le maintien de la conformité de l'exploitant conformément au point ARO.GEN.300, point a) 2), de l'annexe II (partie ARO) du règlement (UE) no 965/2012, l'exploitant démontre qu'il respecte les exigences essentielles fixées à l'annexe V du règlement (UE) 2018/1139 ainsi que les exigences du présent règlement.»

- **b)** L'exploitant utilise l'une des méthodes suivantes pour démontrer cette conformité:

1) des moyens acceptables de conformité (AMC);

2) des moyens de conformité alternatifs (AltMOC).

- **(a)** *An operator shall, when so requested by the competent authority which verifies continued compliance by the operator in accordance with point ARO.GEN.300(a)(2) of Annex II (Part-ARO) to Regulation (EU) No 965/2012, demonstrate compliance with the essential requirements set out in Annex V to Regulation (EU) 2018/1139 and with the requirements of this Regulation. ;*

- **(b)** *The operator shall use either of the following means to demonstrate such compliance:*

(1) *acceptable means of compliance (AMC);*

(2) *alternative means of compliance (AltMoC).*

🌀🌀🌀🌀🌀(Fin de BOP.BAS.010) 🌀🌀🌀🌀🌀

BOP.BAS.030 Responsabilités du pilote commandant de bord*(Responsibilities of the pilot-in-command)*

- a) *Le pilote commandant de bord: - (a) The pilot-in-command shall:)*

1) est responsable de la sécurité du ballon ainsi que des personnes ou des biens transportés à bord au cours des opérations effectuées avec le ballon;

(1) be responsible for the safety of the balloon and of any person or property carried therein during balloon operations;

2) est responsable de l'entreprise, la poursuite ou l'interruption d'un vol dans l'intérêt de la sécurité;

(2) be responsible for the initiation, continuation or termination of a flight in the interest of safety;

3) s'assure que toutes les procédures opérationnelles et listes de vérification applicables sont respectées;

(3) ensure that all applicable operational procedures and checklists are complied with;

4) entreprend un vol uniquement s'il a la certitude que toutes les limitations opérationnelles sont respectées comme suit:

(4) only commence a flight if he or she is satisfied that all operational limitations are complied with, as follows:

i) le ballon est en état de voler;

(i) the balloon is airworthy;

ii) le ballon est dûment immatriculé;

(ii) the balloon is duly registered;

iii) les instruments et équipements requis pour l'exécution de ce vol sont installés à bord du ballon et fonctionnent correctement;

(iii) instruments and equipment required for the execution of the flight are carried on board the balloon and are operative;

iv) la masse du ballon est telle que le vol peut être exécuté dans les limites définies par le manuel de vol de l'aéronef;

(iv) the mass of the balloon is such that the flight can be conducted within the limits defined by the AFM;

v) tous les équipements et bagages sont correctement chargés et arrimés; et

(v) all equipment and baggage are properly loaded and secured; and

vi) les limitations opérationnelles du ballon indiquées dans le manuel de vol de l'aéronef ne seront dépassées à aucun moment du vol;

(vi) the operating limitations of the balloon as specified in the AFM will not be exceeded at any time during the flight;

5) s'assure que la visite prévol a été effectuée conformément aux exigences de l'annexe I du règlement (UE) no 1321/2014 de la Commission (1);

(5) ensure that the pre-flight inspection has been carried out as required by Annex I to Commission Regulation (EU) No 1321/2014 (1);

6) est responsable du briefing avant le vol des personnes qui participent au gonflage et au dégonflage de l'enveloppe;

(6) be responsible for the pre-flight briefing of persons assisting in the inflation and deflation of the envelope;

7) s'assure que les personnes qui participent au gonflage et au dégonflage de l'enveloppe portent des vêtements de protection appropriés;

(7) ensure that persons assisting in the inflation and deflation of the envelope wear appropriate protective clothing;

8) a la certitude que les équipements de secours appropriés restent facilement accessibles pour une utilisation immédiate;

(8) be satisfied that relevant emergency equipment remains easily accessible for immediate use;

9) s'assure que personne ne fume à bord ni dans le voisinage immédiat du ballon;

(9) ensure that no person is smoking on board or within the direct vicinity of the balloon;

10) n'autorise pas le transport à bord du ballon d'une personne qui semble être sous l'influence de substances psychoactives au

UP

point d'être susceptible de compromettre la sécurité du ballon ou des personnes ou des biens transportés à bord;

(10) not allow a person to be carried in the balloon who appears to be under the influence of psychoactive substances to the extent that the safety of the balloon or of any person or property carried therein is likely to be endangered;

11) reste aux commandes du ballon en permanence durant le vol, sauf si un autre pilote prend les commandes;

(11) remain during flight in control of the balloon at all times except if another pilot is taking the controls;

12) dans une situation d'urgence exigeant une décision et une réaction immédiates, prend toute mesure qu'il estime nécessaire dans ces circonstances. Il peut, dans un tel cas, s'écarter des règles, ainsi que des procédures et méthodes opérationnelles dans la mesure nécessaire pour garantir la sécurité;

(12) take any action in an emergency situation that requires immediate decision and action which he or she considers necessary under the circumstances. In such cases he or she may deviate from rules, operational procedures and methods to the extent necessary in the interest of safety;

13) ne poursuit pas le vol au-delà du site d'exploitation le plus proche accessible compte tenu des conditions météorologiques lorsque ses capacités à exercer ses fonctions sont nettement réduites pour des raisons telles que la fatigue, une maladie, un manque d'oxygène ou tout autre motif;

(13) not continue a flight beyond the nearest weather-permissible operating site when his or her capacity to perform his or her duties is significantly reduced because of sickness, fatigue, lack of oxygen or any other cause;

14) enregistre les données d'utilisation et tous les défauts connus ou présumés du ballon à la fin du vol ou d'une série de vols dans le journal de bord du ballon;

(14) record utilisation data and all known or suspected defects in the balloon at the termination of the flight, or series of flights, in the balloon logbook;

15) informe sans délai et par le moyen le plus rapide l'autorité responsable des enquêtes de sécurité de l'État sur le territoire duquel s'est produit l'événement, ainsi que les services d'urgence de cet État, de tout incident grave ou accident impliquant le ballon;

(15) notify the safety investigation authority of the State in the territory of which the occurrence took place and the emergency services of that State without delay by the quickest available means of any serious incident or accident involving the balloon;

16) soumet sans délai un rapport sur un acte d'intervention illicite à l'autorité compétente et informe l'autorité locale désignée par l'État sur le territoire duquel l'intervention illicite a eu lieu; et

(16) submit a report of an act of unlawful interference without delay to the competent authority and inform the local authority designated by the State in the territory of which the unlawful interference took place; and

17) signale sans délai à l'unité appropriée des services de la circulation aérienne (ATS) toute condition météorologique ou de vol dangereuse susceptible d'avoir une incidence sur la sécurité d'autres aéronefs.

(17) report to the appropriate air traffic services (ATS) unit, without delay, any hazardous weather or flight conditions encountered that are likely to affect the safety of other aircraft.

- b) Le pilote commandant de bord n'exerce pas de fonctions à bord d'un ballon:

- (b) The pilot-in-command shall not perform duties on a balloon in one of the following situations:

1) lorsqu'il est dans l'incapacité d'exercer ses fonctions pour une raison quelconque, notamment du fait d'une blessure, d'une maladie, d'un traitement médical, de la fatigue ou des effets de psychotropes, ou s'il ne se sent pas en état d'exercer ses fonctions;

(1) when he or she is incapacitated from performing his or her duties by any cause, including injury, sickness, medication, fatigue or the effects of any psychoactive substance, or feels otherwise unfit;

UP

2) s'il ne remplit pas les conditions médicales applicables.

(2) if applicable medical requirements are not fulfilled.

- c) Lorsque des membres d'équipage participent à l'exploitation du ballon, le pilote commandant de bord:

- (c) Whenever crew members are involved in the operation of the balloon, the pilot-in-command shall:

1) veille, lors des phases critiques du vol ou lorsqu'il l'estime nécessaire dans l'intérêt de la sécurité, à ce que chaque membre d'équipage occupe le poste qui lui a été assigné et n'effectue aucune activité autre que celles nécessaires à l'exploitation sûre du ballon;

(1) ensure that during critical phases of flight or whenever deemed necessary in the interest of safety, all crew members are at their assigned stations and do not perform any activities other than those required for the safe operation of the balloon;

2) n'entreprend pas de vol si un membre de l'équipage est dans l'incapacité d'exercer ses fonctions pour une raison quelconque, notamment du fait d'une blessure, d'une maladie, d'un traitement médical, de la fatigue ou des effets de psychotropes, ou s'il ne se sent pas en état d'exercer ses fonctions;

(2) not commence a flight if any crew member is incapacitated from performing his or her duties by any cause, including injury, sickness, medication, fatigue or the effects of any psychoactive substance, or feels otherwise unfit;

3) ne poursuit pas le vol au-delà du site d'exploitation le plus proche accessible compte tenu des conditions météorologiques lorsque les capacités d'un membre de l'équipe à exercer ses fonctions sont nettement réduites pour des raisons telles que la fatigue, une maladie, un manque d'oxygène ou tout autre motif; et

(3) not continue a flight beyond the nearest weather-permissible operating site when any crew member's capacity to perform duties is significantly reduced because of sickness, fatigue or lack of oxygen or any other cause; and

4) s'assure que tous les membres d'équipage peuvent communiquer dans une même langue.

(4) ensure that all crew members can communicate with each other in a common language.

GMI BOP.BAS.030 Responsibilities of the pilot-in-command Traduction de courtoisie !

GENERAL

In accordance with the essential requirements for air operations, which are laid down in Annex IV to Regulation (EC) No 216/20081, the pilot-in-command is responsible for the operation and safety of the balloon and for the safety of all passengers on board. This includes the following:

▶ (a) the safety of all passengers on board, as soon as he or she arrives on board until he or she leaves the balloon at the end of the flight; and

▶ (b) the operation and safety of the balloon from the moment the balloon is unloaded from the retrieve vehicle or trailer to the moment the balloon is reloaded, unless the preparation of the flight is delegated to a crew member.

Conformément aux exigences essentielles pour les opérations aériennes, définies à l'annexe IV du

Règlement (CE) n° 216/20081, le pilote commandant de bord est responsable du fonctionnement et de la sécurité du ballon et pour la sécurité de tous les passagers à bord. Cela comprend les éléments suivants:

▶ a) la sécurité de tous les passagers à bord, dès son arrivée à bord jusqu'à son départ le ballon à la fin du vol;

▶ b) le fonctionnement et la sécurité du ballon à partir du moment où le ballon est déchargé du récupérer le véhicule ou la remorque jusqu'au moment où le ballon est rechargé, à moins que la préparation du vol est délégué à un membre d'équipage.

▶ (a) the safety of all passengers on board, as soon as he or she arrives on board until he or she leaves the balloon at the end of the flight; and

▶ (b) the operation and safety of the balloon from the moment the balloon is unloaded from the retrieve vehicle or trailer to the moment the balloon is reloaded, unless the preparation of the flight is delegated to a crew member.

Conformément aux exigences essentielles pour les opérations aériennes, définies à l'annexe IV du

Règlement (CE) n° 216/20081, le pilote commandant de bord est responsable du fonctionnement et de la sécurité du ballon

UP

et pour la sécurité de tous les passagers à bord. Cela comprend les éléments suivants:

- ▶ a) la sécurité de tous les passagers à bord, dès son arrivée à bord jusqu'à son départ le ballon à la fin du vol;
- ▶ b) le fonctionnement et la sécurité du ballon à partir du moment où le ballon est déchargé du récupérer le véhicule ou la remorque jusqu'au moment où le ballon est rechargé, à moins que la préparation du le vol est délégué à un membre d'équipage.

GM1 BOP.BAS.030 (FIN)

AMC1 BOP.BAS.030(a)(3) Responsibilities of the pilot-in-command Traduction de courtoisie !

CHECKLISTS

- ▶ (a) The pilot-in-command should use the latest checklists provided by the manufacturer or the operator.
- ▶ (b) If checks conducted before take-off are suspended at any point, the pilot-in-command should restart them from a safe point prior to the interruption.
- ▶ a) Le pilote commandant de bord doit utiliser les dernières "checklists" fournies par le constructeur ou l'opérateur.
- ▶ b) Si les vérifications effectuées avant le décollage sont suspendues à un moment donné, le pilote commandant de bord recommence à partir d'un point précis avant l'interruption.

AMC1 BOP.BAS.030(b)(1) (FIN)

GM1 BOP.BAS.030(a)(7) Responsibilities of the pilot-in-command Traduction de courtoisie !

RECORDING UTILISATION DATA - ENREGISTREMENT DES DONNÉES D'UTILISATION

Where a balloon conducts a series of flights of short duration and is operated by the same pilot-in-command, the utilisation data for the series of flights may be recorded in the balloon logbook as a single entry.

Lorsqu'un ballon effectue une série de vols de courte durée et est exploité par le même pilote (PIC), les données d'utilisation de la série de vols peuvent être enregistrées en une simple entrée.

GM1 BOP.BAS.030(a)(7) (FIN)

AMC1 BOP.BAS.030(a)(17) Responsibilities of the pilot-in-command Traduction de courtoisie !

REPORTING OF HAZARDOUS FLIGHT CONDITIONS

- SIGNALEMENT DES CONDITIONS DE VOL DANGEREUX

- (a) These reports should include any detail which may be pertinent to the safety of other aircraft.
- ▶ (b) When unexpected meteorological conditions affecting other aircraft are encountered that, in the opinion of the pilot-in-command, may affect the safety of other aircraft operations, he or she should advise the appropriate air traffic services (ATS) unit as soon as practicable.
 - ▶ a) Ces rapports devraient contenir tout détail pouvant être pertinent pour la sécurité des autres aéronefs.
 - ▶ b) Lorsque des conditions météorologiques inattendues affectant d'autres aéronefs sont rencontrées, de l'avis du commandant de bord, peut nuire à la sécurité des autres opérations de l'aéronef, lui ou elle devrait aviser l'unité des services de la circulation aérienne (ATS) appropriée dès que possible.

AMC1 BOP.BAS.030(a)(17) (FIN)

AMC1 BOP.BAS.030(b)(1) & AMC1 BOP.BAS.040(b) Responsibilities

of the pilot-in-command & responsibilities of crew members Traduction de courtoisie !

ALCOHOL CONSUMPTION - CONSOMMATION D'ALCOOL

The operator should issue instructions concerning the consumption of alcohol by the pilot-in-command and the crew members. The instructions should not be less restrictive than the following:

- ▶ (a) no alcohol should be consumed less than 8 hours prior to an operation;
- ▶ (b) the blood alcohol level should not exceed the lower of the national requirements or 0.2 grams of alcohol in 1 litre of blood at the start of an operation; and
- ▶ (c) no alcohol should be consumed during the operation.

L'exploitant devrait publier des instructions concernant la consommation d'alcool par le pilote en

le commandement et les membres d'équipage. Les instructions ne doivent pas être moins restrictives que les suivantes:

- ▶ a) aucun alcool ne doit être consommé moins de 8 heures avant une opération;
- ▶ b) le taux d'alcoolémie ne doit pas dépasser le plus bas des exigences nationales ou 0,2 gramme d'alcool dans 1 litre de sang au début d'une opération; et
- ▶ (c) aucun alcool ne doit être consommé pendant l'opération.

AMC1 BOP.BAS.030(b)(1) (FIN)

BOP.BAS.040 Responsabilités des membres d'équipage***(Responsibilities of crew members)***

- ▶ a) Tout membre d'équipage est responsable de l'exécution correcte de ses tâches en lien avec l'exploitation du ballon.
 - ▶ b) Un membre d'équipage n'exerce pas de fonctions à bord d'un ballon s'il est en état d'incapacité pour une raison quelconque, notamment du fait d'une blessure, d'une maladie, d'un traitement médical, de la fatigue ou des effets de psychotropes, ou s'il ne se sent pas en état d'exercer ses fonctions.
 - ▶ c) Les membres d'équipage informent le pilote commandant de bord de:
 - 1) toute panne, défaillance, anomalie ou défaut qui, selon eux, pourrait affecter la navigabilité ou l'exploitation en toute sécurité du ballon, y compris des systèmes d'urgence;
 - 2) tout incident.
 - ▶ d) Tout membre d'équipage qui exerce des fonctions pour plus d'un exploitant:
 - 1) maintient son dossier individuel à jour en ce qui concerne les heures de vol et de service, le cas échéant;
 - 2) fournit à chaque exploitant les données nécessaires pour planifier les activités conformément aux limitations des temps de vol et de service et aux exigences en matière de repos applicables.
- ▶ (a) *Any crew member shall be responsible for the proper execution of his or her duties in respect of the operation of the balloon.*
- ▶ (b) *Crew members shall not perform duties on a balloon when incapacitated by any cause, including injury, sickness, medication, fatigue or the effects of any psychoactive substance, or if he or she feels otherwise unfit.*
- ▶ (c) *Crew members shall report to the pilot-in-command both of the following:*
- (1) *any fault, failure, malfunction or defect, which he or she believes may affect the airworthiness or safe operation of the balloon, including emergency systems;*
 - (2) *any incident.*
- ▶ (d) *Any flight crew member who undertakes duties for more than one operator shall:*
- (1) *maintain his or her individual records regarding flight times and rest periods, if applicable; and*
 - (2) *provide each operator with the data needed to schedule activities in accordance with the applicable flight and dutytime limitations and rest requirements.*

GM1 BOP.BAS.040 Responsibilities of crew members Traduction de courtoisie !**DESIGNATION OF PERSONS AS CREW MEMBERS****- DÉSIGNATION DE PERSONNES COMME MEMBRES D'ÉQUIPAGE**

- ▶ (a) The pilot-in-command or the operator may designate any person as a crew member provided that:
 - (1) the role, according to the reasonable expectation of the pilot-in-command or the operator, will enhance the safety of the flight or achieve an operational objective of the flight;
 - (2) the person, according to the reasonable expectation of the pilot-in-command or the operator, is capable of fulfilling the role;
 - (3) the person has been briefed on the role as a crew member and informed that he or she is crew, not a passenger; and
 - (4) the person agrees to the role as crew member.
- ▶ (b) Crew members are not considered to be passengers.
- ▶ (c) Crew members may be required, by specific provisions of this Regulation and other Implementing Rules, to hold licences, ratings or other personnel certificates to fulfil certain roles such as instructor or examiner, in certain circumstances.
- ▶ a) Le pilote commandant de bord ou l'exploitant peut désigner toute personne comme membre d'équipage à condition que :
 - (1) le rôle, selon les attentes raisonnables du pilote commandant de bord ou de l'opérateur, améliorera la sécurité du vol ou atteindra un objectif opérationnel du vol;
 - (2) la personne, selon les attentes raisonnables du pilote commandant de bord ou de l'opérateur, est capable de remplir le rôle;
 - (3) la personne a été informée de son rôle en tant que membre d'équipage et informée qu'elle fait partie de l'équipage, et non un passager; et
 - (4) la personne accepte le rôle de membre d'équipage.
- ▶ (b) Les membres d'équipage ne sont pas considérés comme des passagers.
- ▶ (c) Les membres d'équipage peuvent être tenus, en vertu de dispositions spécifiques du présent règlement et d'autres Règles de mise en œuvre, pour détenir des licences, des qualifications ou d'autres certificats de personnel pour remplir certains rôles comme instructeur ou examinateur, dans certaines circonstances.

GM1 BOP.BAS.040 (FIN)



BOP.BAS.045 Conformité aux lois, règlements et procédures (Compliance with laws, regulations and procedures)

- ▶ a) Le pilote commandant de bord et tous les autres membres d'équipage respectent les lois, règlements et procédures des États dans lesquels des exploitations sont exécutées.
- ▶ b) Le pilote commandant de bord connaît les lois, règlements et procédures pertinents pour l'exécution de ses tâches et applicables aux zones à traverser, aux sites d'exploitation qu'il est prévu d'utiliser et aux installations de navigation aérienne connexes.
- ▶ (a) *The pilot-in-command and all other crew members shall comply with the laws, regulations and procedures of those States where operations are conducted.*
- ▶ (b) *The pilot-in-command shall be familiar with the laws, regulations and procedures, pertinent to the performance of his or her duties, prescribed for the areas to be traversed, the operating sites to be used and the related air navigation facilities.*

🌀🌀🌀🌀🌀🌀(Fin de BOP.BAS.045)🌀🌀🌀🌀🌀🌀

BOP.BAS.050 Documents, manuels et informations devant se trouver à bord (Documents, manuals and information to be carried)

- ▶ a) L'ensemble des documents, manuels et informations suivants sont transportés à bord lors de chaque vol, sous la forme d'originaux ou de copies:
 - 1) les limitations opérationnelles, les procédures normales, inhabituelles et d'urgence et les autres informations pertinentes spécifiques aux caractéristiques d'exploitation du ballon;
 - 2) les données détaillées du plan de vol circulation aérienne (ATS) déposé, lorsque celles-ci sont exigées conformément à la section 4 de l'annexe du règlement d'exécution (UE) no 923/2012 de la Commission (1);
 - 3) les cartes actualisées et appropriées pour la zone du vol prévu.
- ▶ b) L'ensemble des documents, manuels et informations suivants sont transportés à bord de chaque vol ou conservés dans le véhicule de récupération, sous la forme d'originaux ou de copies:
 - 1) le certificat d'immatriculation;
 - 2) le certificat de navigabilité, y compris les annexes;
 - 3) le manuel de vol de l'aéronef (AFM), ou document(s) équivalent(s);
 - 4) la licence radio de l'aéronef, lorsque le ballon est équipé de matériel de radiocommunication conformément au point a) du point BOP.BAS.355;
 - 5) le ou les certificats d'assurance de responsabilité civile;
 - 6) le journal de bord du ballon, ou document(s) équivalent(s);
 - 7) toute autre documentation pouvant être pertinente pour le vol ou qui est exigée par l'État ou les États concernés par ce vol.
- ▶ c) À la demande de l'autorité compétente, le pilote commandant de bord ou l'exploitant met à la disposition de celle-ci les documents originaux dans le délai fixé par l'autorité, qui ne peut être inférieur à 24 heures.
- ▶ (a) *All of the following documents, manuals and information shall be carried on each flight, as originals or copies:*
 - (1) *the operating limitations, normal, abnormal and emergency procedures and other relevant information specific to the balloon's operating characteristics;*
 - (2) *details of the filed ATS flight plan, when required in accordance with Section 4 of the Annex to Commission Implementing Regulation (EU) No 923/2012 (1);*
 - (3) *current and suitable aeronautical charts for the area of the intended flight.*
- ▶ (b) *All of the following documents, manuals and information shall be carried on each flight or shall be stowed in the retrieve*

vehicle, as originals or copies:

 - (1) *the certificate of registration;*
 - (2) *the certificate of airworthiness, including the annexes;*
 - (3) *the AFM or equivalent document(s);*
 - (4) *the aircraft radio licence, where the balloon is equipped with radio communication equipment in accordance with*

UP

point (a) of point BOP.BAS.355;

(5) the third party liability insurance certificate(s);

(6) the balloon logbook or equivalent document(s);

(7) any other documentation that may be pertinent to the flight or is required by the State or States concerned with the flight.

▶ (c) When requested by the competent authority, the pilot-in-command or the operator shall make available to that authority the original documentation within the time period specified by the authority which shall not be less than 24 hours.

GM1 BOP.BAS.050 Documents, manuals and information to be carried Traduction de courtoisie !

GENERAL

▶ (a) In case of loss or theft of documents specified in BOP.BAS.050, the operation may continue until the balloon has landed.

The operator provides replacement documentation within the shortest possible time frame.

▶ (b) The documents, manuals and information may be available in a form other than on printed paper. An electronic storage medium is acceptable if accessibility, usability and reliability is assured.

▶ (a) En cas de perte ou de vol des documents visés au BOP.BAS.050, l'opération peut se poursuivre jusqu'à le ballon a atterri. L'opérateur fournit la documentation de remplacement dans les plus brefs délais délai possible.

▶ (b) Les documents, manuels et informations peuvent être disponibles sous une forme autre que sur papier papier. Un support de stockage électronique est acceptable si l'accessibilité, l'utilisabilité et la fiabilité sont assuré.

GM1 BOP.BAS.050 (FIN)

AMC1 BOP.BAS.050(a)(1) Documents, manuals and information to be carried

OPERATING LIMITATIONS, NORMAL, ABNORMAL AND EMERGENCY PROCEDURES

The operating limitations, as well as normal, abnormal and emergency procedures should be available to the pilot during the operation by providing the specific sections of the aircraft flight manual (AFM) or by other means that effectively accomplish the purpose.

Traduction de courtoisie !

LIMITATIONS OPERATIONELLES, PROCÉDURES NORMALES, ANORMALES ET D'URGENCE

Les limitations d'exploitation, ainsi que les procédures normales, anormales et d'urgence devraient être disponibles au pilote pendant l'opération en fournissant les sections spécifiques du manuel de vol de l'avion (AFM) ou par d'autres moyens qui atteignent efficacement le but.

AMC1 BOP.BAS.050(a)(1) (FIN)

AMC1 BOP.BAS.050(a)(3) Documents, manuals and information to be carried

CURRENT AND SUITABLE AERONAUTICAL CHARTS

(a) The aeronautical charts carried should contain data appropriate to the applicable air traffic regulations, rules of the air, flight altitudes, area, route, and nature of the operation. Due consideration should be given to the carriage of textual and graphic representations of:

(1) aeronautical data, including, as appropriate for the nature of the operation:

(i) airspace structure;

(ii) communication frequencies;

(iii) prohibited, restricted and danger areas;

(iv) sites of other relevant activities that may hazard the flight; and

(2) topographical data, including terrain and obstacle data.

▶ (b) A combination of different charts and textual data may be used to provide adequate and current data.

▶ (c) The aeronautical data should be relevant for the current aeronautical information regulation and control (AIRAC) cycle.

▶ (d) The topographical data should be reasonably recent, as regards the nature of the planned operation.

CARTES AÉRONAUTIQUES ACTUELLES ET APPROPRIÉES Traduction de courtoisie !

▶ (a) Les cartes aéronautiques transportées devraient contenir des données appropriées aux règles de circulation aérienne applicables, aux règles de l'air, aux altitudes de vol, à la zone, à l'itinéraire et à la nature de l'opération. Une attention particulière devrait être accordée au transport des représentations textuelles et graphiques de:

(1) les données aéronautiques, y compris, selon la nature de l'opération:

BOP.BAS.055 Marchandises dangereuses (Dangerous goods)

► **a)** Le transport de marchandises dangereuses à bord du ballon est effectué conformément aux exigences définies à l'annexe 18 de la convention de Chicago dans sa dernière version, complétée par les instructions techniques.

► **b)** Le pilote commandant de bord prend toutes les mesures raisonnables pour éviter que des marchandises dangereuses ne soient transportées à bord du ballon par inadvertance.

► **c)** Les quantités raisonnables d'articles et de substances qui seraient autrement classées comme marchandises dangereuses et qui sont utilisées pour améliorer la sécurité du vol, lorsque leur transport à bord du ballon est souhaitable pour en garantir la disponibilité opportune à des fins opérationnelles, sont considérées comme autorisées conformément au point 2.2.1 a) de la partie 1 des instructions techniques, que le transport de ces articles et substances soit ou non requis ou qu'ils soient ou non destinés à un usage associé à un vol particulier.

Le pilote commandant de bord veille à ce que l'emballage et le chargement à bord du ballon de ces articles et substances soient effectués de manière à minimiser le risque pour les membres d'équipage, les passagers et le ballon au cours de l'exploitation.

► **d)** Le pilote commandant de bord ou, lorsque celui-ci se trouve en état d'incapacité, l'exploitant, signale sans délai tout incident ou accident impliquant des marchandises dangereuses à l'autorité responsable des enquêtes de sécurité de l'État sur le territoire duquel s'est produit l'événement, aux services d'urgence de cet État, à toute autre autorité désignée par cet État et à l'autorité compétente.

► **(a)** *The transport of dangerous goods on board the balloon shall be conducted in accordance with the requirements set out in Annex 18 to the Chicago Convention, as last amended and amplified by the technical instructions.*

► **(b)** *The pilot-in-command shall take all reasonable measures to prevent dangerous goods from being carried on board the balloon inadvertently.*

► **(c)** *Reasonable quantities of articles and substances that would otherwise be classified as dangerous goods and that are used to facilitate flight safety, where carriage on board the balloon is advisable to ensure their timely availability for operational purposes, shall be considered authorised under point 2.2.1(a) of Part 1 of the technical instructions*

, regardless of whether or not such articles and substances are required to be carried or intended to be used in connection with a particular flight. The pilot-in-command shall ensure that the packing and loading on board the balloon of those articles and substances is performed in such a way as to minimise the risks posed to crew members, passengers and the balloon during operation.

► **(d)** *The pilot-in-command or, when the pilot-in-command is incapacitated, the operator shall report without delay any accidents or incidents involving dangerous goods to the safety investigation authority of the State in the territory of which the occurrence took place, the emergency services of that State, any other authority designated by that State and the competent authority.*

GM1 BOP.BAS.055 Dangerous goods**GENERAL**

The carriage of dangerous goods is only permitted when:

► **(a)** they are not subject to the 'Technical instructions for the safe transport of dangerous goods by air', ICAO Doc 9284-AN/905, in accordance with Part 1 of those instructions. Following the technical instructions, articles and substances which would otherwise be classified as dangerous goods, but which are required on board the balloon in accordance with the pertinent airworthiness requirements or the requirements of this Annex, are permitted;

► **(b)** they are carried by crew members or passengers, or are in baggage, in accordance with Part 8 of the technical instructions; or

(c) they are required on board the balloon for specialised purposes in accordance with the technical instructions.

GÉNÉRAL Traduction de courtoisie !

Le transport de marchandises dangereuses n'est autorisé que lorsque:

► **a)** ils ne sont pas soumis aux «Instructions techniques pour la sécurité du transport des marchandises dangereuses par air », Doc OACI 9284-AN / 905, conformément à la partie 1 de ces instructions. Suivant les instructions techniques, des articles et des substances qui autrement seraient classés comme marchandises dangereuses, mais qui sont nécessaires à bord du ballon conformément aux dispositions pertinentes les exigences de navigabilité ou les exigences de la présente annexe sont

UP

autorisées;

- ▶ **b)** ils sont transportés par des membres d'équipage ou des passagers, ou sont dans des bagages, conformément à la partie 8 des instructions techniques; ou
- c) ils sont requis à bord du ballon à des fins spécialisées conformément aux prescriptions techniques instructions.

GMI BOP.BAS.055 (FIN)

GMI BOP.BAS.055 Dangerous goods**EXAMPLES**

Dangerous goods include the following:

- (a)** explosives (fireworks, flares, detonators, fuses, dynamite, ammunition and materials for fireworks in general);
- (b)** compressed or refrigerated liquid, or dissolved gases (aerosols, self-defence sprays, camping gas, extinguishers, cryogenic liquids, bottles with cooling gases and compressed gas cylinders in general);
- (c)** flammable liquids and solids (fuel, equipment containing fuel, adhesives, solvents, paint, petrol, varnish, torches, cigarette lighters and lighter refills);
- (d)** substances that emit flammable gases in contact with water;
- (e)** oxidisers and organic peroxides (oxygen generators and bleaching powder); and
- (f)** substances liable to spontaneous combustion (strike-anywhere matches and phosphorous).

EXEMPLES**Traduction de courtoisie !**

Les marchandises dangereuses sont les suivantes:

- a)** explosifs (feux d'artifice, fusées éclairantes, détonateurs, fusibles, dynamite, munitions et matériel pour feux d'artifice en général);
- b)** liquide comprimé ou réfrigéré ou gaz dissous (aérosols, sprays d'autodéfense, camping gaz, extincteurs, liquides cryogéniques, bouteilles de gaz de refroidissement et bouteilles de gaz comprimé en général);
- c)** liquides et solides inflammables (carburant, équipement contenant du carburant, adhésifs, solvants, peinture, essence, vernis, torches, briquets et recharges de briquets);
- d)** les substances qui émettent des gaz inflammables au contact de l'eau;
- e)** oxydants et peroxydes organiques (générateurs d'oxygène et poudre de blanchiment); et
- (f)** substances sujettes à la combustion spontanée (allumettes striables et phosphore).

GMI BOP.BAS.055 (FIN)


 (Fin de BOP.BAS.055)
 

BOP.BAS.060 Largage de marchandises dangereuses (Release of dangerous goods)

- ▶ **a)** Le pilote commandant de bord ne peut larguer des marchandises dangereuses lors d'un vol en ballon au-dessus de zones habitées d'agglomérations, de villes ou d'habitations ou au-dessus d'un rassemblement de personnes en plein air.
- ▶ **b)** Nonobstant le point a), les parachutistes peuvent s'extraire du ballon à des fins de parade en parachute autorisée au-dessus de ces zones habitées ou au-dessus d'un rassemblement de personnes en plein air, en portant des dispositifs fumigènes, pour autant que ces derniers soient élaborés à cette fin particulière.
- ▶ **(a)** *The pilot-in-command shall not release dangerous goods when operating a balloon over congested areas of cities, towns or settlements or over an open-air assembly of persons.*
- ▶ **(b)** *Notwithstanding point (a), parachutists may exit the balloon for the purpose of parachute display over those congested areas or over that open-air assembly of persons whilst carrying smoke trail devices that were manufactured for that purpose.*


 (Fin de BOP.BAS.060)
 

20.1.2. Section 2 Procédures d'exploitation (Operating procedures)

UP

BOP.BAS.100 Utilisation de sites d'exploitation (Use of operating sites)

Le pilote commandant de bord utilise exclusivement des sites d'exploitation qui sont adaptés aux types de ballons et d'exploitations concernés.

The pilot-in-command shall only use operating sites that are adequate for the type of balloon and operation concerned.

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗(Fin de BOP.BAS.100) ⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

BOP.BAS.110 Carburant et lest et préparation (Fuel and ballast supply and planning)

Le pilote commandant de bord commence uniquement un vol si le carburant, le gaz ou le lest en réserve à bord du ballon est suffisant pour garantir un atterrissage en toute sécurité.

The pilot-in-command shall only commence a flight if the reserve fuel or ballast carried on board the balloon is sufficient to ensure a safe landing.

AMC1 BOP.BAS.110 Fuel and ballast supply and planning**GENERAL**

- ▶ (a) The pilot-in-command should only commence a flight if the reserve fuel or ballast is sufficient for 30 minutes of flight.
- ▶ (b) Notwithstanding (a), the pilot-in-command should only commence a flight if the reserve fuel (for the burner, and, in case of hot-air airships, also for the engine) or ballast is sufficient for 15 minutes of flight for:
 - (1) hot-air balloons equipped with a single fuel tank; and
 - (2) hot-air airships, when the flight is conducted in the vicinity of the operating site.
- ▶ (c) Fuel or ballast supply calculations should be based upon at least the following operating conditions under which the flight is to be conducted:
 - (1) data provided by the balloon manufacturer;
 - (2) anticipated masses;
 - (3) expected meteorological conditions; and
 - (4) air navigation services provider procedures and restrictions.

GÉNÉRAL Traduction de courtoisie !

- ▶ a) Le commandant de bord ne devrait commencer un vol que si le carburant ou le lest de réserve est suffisant pour 30 minutes de vol.
- ▶ b) Nonobstant le point a), le commandant de bord ne devrait commencer un vol que si le carburant de réserve (pour le brûleur, et, en cas de dirigeables à air chaud, également pour le moteur) ou un ballast est suffisant pour 15 minutes de vol pour:
 - (1) montgolfières équipées d'un seul réservoir de carburant; et
 - (2) dirigeables à air chaud, lorsque le vol est effectué à proximité du site d'exploitation.
- ▶ (c) Les calculs d'alimentation en carburant ou en ballast devraient être basés sur au moins les conditions dans lesquelles le vol doit être effectué:
 - (1) les données fournies par le fabricant du ballon;
 - (2) les masses anticipées;
 - (3) les conditions météorologiques prévues; et
 - (4) procédures et restrictions applicables aux fournisseurs de services de navigation aérienne.

AMC1 BOP.BAS.110 (FIN)

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗(Fin de BOP.BAS.110) ⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

UP

BOP.BAS.115 Information des passagers (Passenger briefing)

Le pilote commandant de bord s'assure qu'avant et, le cas échéant, pendant le vol, les passagers reçoivent un briefing concernant les procédures normales, anormales et d'urgence.

The pilot-in-command shall ensure that before and, when appropriate, during the flight passengers are given a briefing on normal, abnormal and emergency procedures.

AMC1 BOP.BAS.115 Passenger briefing

GENERAL

GÉNÉRAL

Traduction de courtoisie !

► (a) Passengers should be given a verbal briefing and demonstration about safety matters in such a way that the information is easily retained and applied during the landing and in the case of an emergency situation.

► a) Les passagers devraient recevoir un briefing verbal et une démonstration sur les questions de sécurité de manière à ce que les informations soient facilement conservées et appliquées pendant l'atterrissage et dans le cas situation d'urgence.

► (b) The briefing/demonstration should include the following items:

► b) Le briefing / démonstration devrait inclure les points suivants:

(1) safety in relation to ground equipment; la sécurité par rapport à l'équipement au sol;

(2) use of internal handholds; utilisation de poignées internes;

(3) wearing of suitable clothing; le port de vêtements appropriés;

(4) smoking regulations; réglementation sur l'interdiction de fumer;

(5) in-flight use and stowage of personal belongings and baggage;

l'utilisation en vol et le rangement des effets personnels et des bagages;

(6) importance to remain inside the basket at all times, particularly after landing;

l'importance de rester à l'intérieur du panier à tout moment, en particulier après l'atterrissage;

(7) landing positions to be assumed to minimise the effect of the impact during landing;

positions d'atterrissage à prendre pour minimiser l'effet de l'impact lors de l'atterrissage;

(8) safe manoeuvring of the balloon on the ground after landing;

manœuvrer en toute sécurité le ballon au sol après l'atterrissage;

(9) use of oxygen-dispensing equipment, if applicable; and

l'utilisation d'équipement de distribution d'oxygène, le cas échéant;

(10) other emergency equipment provided for individual passenger use, if applicable.

d'autres équipements d'urgence fournis pour une utilisation individuelle par les passagers, le cas échéant.

(c) Part or all of the verbal briefing may be provided additionally by a safety briefing card on which pictorial instructions indicate the correct landing position.

Une partie ou la totalité du briefing verbal peut être fournie en plus par une fiche de briefing de sécurité sur les instructions illustrées indiquent la position d'atterrissage correcte.

(d) Before take-off, the correct landing position should be demonstrated.

Avant le décollage, la position d'atterrissage correcte doit être démontrée.

(e) Before commencing the landing phase, passengers should be required to practise the correct

landing position. Avant de commencer la phase d'atterrissage, les passagers devraient être tenus de pratiquer la bonne position d'atterrissage.

AMC1 BOP.BAS.115 (FIN)

GM1 BOP.BAS.115 Passenger briefing

GENERAL

The pilot-in-command or a person designated by the operator is carrying out the passenger briefing.

GÉNÉRAL

Traduction de courtoisie !

Le pilote commandant de bord ou une personne désignée par l'exploitant procède au Briefing des passagers.

GM1 BOP.BAS.115 (FIN)

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗ (Fin de BOP.BAS.115) ⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

UP

BOP.BAS.120 Transport de catégories spéciales de passagers (Carriage of special categories of passengers)

Le pilote commandant de bord s'assure que les personnes nécessitant des conditions spéciales, une assistance ou des dispositifs particuliers lorsqu'elles sont transportées à bord d'un ballon sont transportées dans des conditions qui garantissent la sécurité du ballon et des personnes ou des biens transportés à bord.

The pilot-in-command shall ensure that persons requiring special conditions, assistance or devices when carried on board a balloon are carried under conditions that ensure the safety of the balloon and of any persons or property carried therein.

AMC1 BOP.BAS.120 Carriage of special categories of passengers

CARRIAGE OF CHILDREN AND PERSONS WITH REDUCED MOBILITY

The pilot-in-command may exclude children or persons with reduced mobility from transportation in a balloon when:

- ▶ (a) their presence may impede:
 - (1) the crew in their duties;
 - (2) access to emergency equipment; or
 - (3) the emergency evacuation of the balloon; or
- ▶ (b) those persons are:
 - (1) unable to take a proper brace position;
 - (2) smaller than the inner height of the basket wall; or
 - (3) unable to understand the passenger briefing.

TRANSPORT D'ENFANTS ET DE PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE **Traduction de courtoisie !**

Le commandant de bord peut exclure des enfants ou des personnes à mobilité réduite du transport en un ballon lorsque:

- ▶ a) leur présence peut entraver:
 - (1) l'équipage dans ses fonctions;
 - (2) l'accès à l'équipement d'urgence; ou
 - (3) l'évacuation d'urgence du ballon; ou
- ▶ b) ces personnes sont:
 - (1) incapable de prendre une position correcte
 - (2) plus petite que la hauteur intérieure de la paroi du panier; ou
 - (3) incapable de comprendre le briefing passagers.

AMC1 BOP.BAS.120 (FIN)

🌀🌀🌀🌀🌀🌀(Fin de BOP.BAS.120)🌀🌀🌀🌀🌀🌀

UP

BOP.BAS.125 Soumission du plan de vol circulation aérienne (Submission of the air traffic service flight plan)

► **a)** Si un plan de vol circulation aérienne (ATS) n'est pas soumis parce qu'il n'est pas exigé conformément au point b) du point SERA.4001 de l'annexe du règlement d'exécution (UE) no 923/2012, le pilote commandant de bord transmet des informations appropriées afin de permettre la mise en œuvre des services d'alerte si nécessaire.

► **b)** Lors d'une opération à partir d'un site d'exploitation qui ne permet pas la soumission d'un plan de vol ATS, bien que elle-ci soit requise conformément au point b) du point SERA.4001 de l'annexe du règlement d'exécution (UE) no 923/2012, le pilote commandant de bord soumet ce plan de vol après le décollage.

► **(a)** *If an air traffic service (ATS) flight plan is not submitted because it is not required in accordance with point - (b) of point SERA.4001 of the Annex to Implementing Regulation (EU) No 923/2012, the pilot-in-command shall submit adequate information in order to permit alerting services to be activated if required.*

► **(b)** *When operating from an operating site where it is impossible to submit an ATS flight plan, although required in accordance with point (b) of point SERA.4001 of the Annex to Implementing Regulation (EU) No 923/2012, the pilot-in-command shall submit the ATS flight plan after take-off.*

AMCI BOP.BAS.125 Submission of the air traffic service flight plan

FLIGHTS WITHOUT ATS FLIGHT PLAN

► **(a)** The operator should nominate a person to be responsible for alerting search and rescue services for flights without submitted ATS flight plans.

► **(b)** The operator should establish procedures to ensure that the expected route of each flight is communicated to the ground crew, and should:

(1) provide the nominated person with at least the information required to be included in a visual flight rules (VFR) flight plan;

(2) notify the appropriate ATS or search and rescue facility when a balloon is overdue or missing; and

(3) ensure that the information is retained at a designated place until the completion of the flight.

VOLS SANS PLAN DE VOL ATS (ATC) Traduction de courtoisie !

► **a)** L'exploitant devrait désigner une personne chargée d'alerter les services de recherche et de sauvetage pour les vols sans plan de vol ATS soumis.

► **b)** L'exploitant devrait établir des procédures pour garantir que l'itinéraire prévu de chaque vol est communiquée à l'équipe au sol et devrait:

(1) fournir à la personne désignée au moins les informations requises pour figurer dans un plan de vol selon les règles de vol à vue (VFR);

(2) informer l'ATS ou le "search and rescue" appropriée lorsqu'un ballon est en retard ou manquant; et

(3) veiller à ce que les informations soient conservées à un endroit désigné jusqu'à la fin du vol.

AMCI BOP.BAS.125 (FIN)

🌀🌀🌀🌀🌀(Fin de BOP.BAS.125) 🌀🌀🌀🌀🌀

BOP.BAS.130 Préparation du vol (*Flight preparation*)

Avant d'entamer le vol, le pilote commandant de bord a pris connaissance des informations météorologiques et aéronautiques disponibles concernant le vol prévu, qui incluent les éléments suivants:

- ▶ a) une étude des bulletins et prévisions météorologiques disponibles;
- ▶ b) la préparation d'un plan d'action de repli pour parer à toute éventualité si le vol ne peut pas être effectué comme prévu.

Before commencing the flight, the pilot-in-command shall be familiar with the available meteorological and aeronautical information appropriate to the intended flight which includes both of the following:

- ▶ (a) a study of available current weather reports and forecasts;
- ▶ (b) the planning of an alternative course of action to provide for the eventuality that the flight cannot be completed as planned.

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗(Fin de BOP.BAS.130) ⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

BOP.BAS.135 Interdiction de fumer à bord (*Smoking on board*)

Personne n'est autorisé à fumer à bord d'un ballon pendant toutes les phases de vol ni dans le voisinage immédiat d'un ballon.

No person shall smoke on board a balloon during any phase of flight or within the direct vicinity of a balloon.

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗(Fin de BOP.BAS.135) ⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

BOP.BAS.140 Transport et utilisation d'armes (*Carriage and use of weapons*)

- ▶ a) Le pilote commandant de bord s'assure qu'aucune personne ne transporte ni n'utilise une arme à bord du ballon.
- ▶ b) Par dérogation au point a), le pilote commandant de bord peut autoriser le transport et l'utilisation d'armes à bord du ballon lorsque cela est nécessaire pour assurer la sécurité des membres d'équipage ou des passagers. Dans ce cas, il s'assure que les armes sont sécurisées lorsqu'elles ne sont pas utilisées.

- ▶ (a) *The pilot-in-command shall ensure that no person carries and uses a weapon on board the balloon.*
- ▶ (b) *By way of derogation from point (a), the pilot-in-command may permit the carriage and use of weapons on board the balloon when required for the safety of the crew members or the passengers. In such cases the pilot-in-command shall ensure that the weapons are secured when not in use.*

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗(Fin de BOP.BAS.140) ⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

BOP.BAS.145 Conditions météorologiques (*Meteorological conditions*)

Le pilote commandant de bord ne commence ou ne poursuit un vol VFR que si les dernières informations météorologiques disponibles indiquent que les conditions météorologiques le long de la route et à la destination prévue à l'heure estimée d'arrivée:

- ▶ a) sont supérieures ou égales aux minimums opérationnels VFR applicables; et
- ▶ b) se situent dans les limites météorologiques spécifiées dans le manuel de vol de l'aéronef.

The pilot-in-command shall only commence or continue a VFR flight if the latest available meteorological information indicates that the weather conditions along the route and at the intended destination at the estimated time of use are as follows:

- ▶ (a) *at or above the applicable VFR operating minima; and*
- ▶ (b) *within the meteorological limitations specified in the AFM.*

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗(Fin de BOP.BAS.145) ⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

UP

BOP.BAS.150 Conditions de décollage (Take-off conditions)

Avant d'entreprendre le décollage, le pilote commandant de bord a la certitude que, selon les dernières informations disponibles, les conditions météorologiques sur le site d'exploitation permettent un décollage et un départ sûrs.

The pilot-in-command shall be satisfied before commencing take-off of the balloon that, according to the latest available information, the weather at the operating site permits a safe take-off and departure.

AMC1 BOP.BAS.150 Take-off conditions**FACILITIES AT THE TAKE-OFF SITE**

At the balloon take-off site a means of assessing wind direction and wind speed should be available to the pilot-in-command.

INSTALLATIONS SUR LE SITE DE DÉCOLLAGE**Traduction de courtoisie !**

Sur le site de décollage du ballon, un moyen d'évaluer la direction et la vitesse du vent doit être disponible pour le commandant de bord.

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗(Fin de BOP.BAS.150)⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

BOP.BAS.155 Conditions à l'approche et à l'atterrissage (Approach and landing conditions)

Sauf en cas d'urgence, avant d'amorcer l'approche en vue de l'atterrissage, le commandant de bord s'assure que, selon les dernières informations disponibles, les conditions sur le site d'exploitation prévu permettent une approche et un atterrissage sûrs.

Except in emergency situations, the pilot-in-command shall be satisfied before commencing an approach to land that, according to the latest available information, the conditions at the intended operating site permit a safe approach and landing.

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗(Fin de BOP.BAS.155)⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

BOP.BAS.160 Simulation en vol de situations occasionnelles (Simulated situations in flight)

► **a)** Le pilote commandant de bord, lorsqu'il transporte des passagers, ne simule pas de situations nécessitant l'application de procédures anormales ou d'urgence.

► **b)** Par dérogation au point a), le pilote commandant de bord peut simuler de telles situations au cours d'opérations autres que l'exploitation commerciale du ballon, lorsqu'il effectue des vols d'entraînement avec des élèves-pilotes ou des passagers, à condition que les passagers aient été dûment informés de la simulation au préalable et aient marqué leur accord.

► **(a)** *The pilot-in-command shall not simulate situations that require the application of abnormal or emergency procedures when carrying passengers.*

► **(b)** *By way of derogation from point (a), the pilot-in-command may simulate such situations, during operations other than commercial operations of the balloon, when conducting training flights either with student pilots or with passengers, provided that the passengers have been duly informed and agreed to the simulation in advance.*

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗(Fin de BOP.BAS.160)⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

UP

BOP.BAS.165 Gestion en vol du carburant (*In-flight fuel management*)

Le pilote commandant de bord contrôle à intervalles réguliers durant le vol que la quantité de carburant utilisable ou de lest restant en vol n'est pas inférieure à la quantité nécessaire pour effectuer le vol, plus la réserve prévue pour l'atterrissage.

The pilot-in-command shall check at regular intervals during the flight that the amount of usable fuel or ballast remaining in flight is not less than the fuel or ballast needed to complete the intended flight and the reserve planned for landing.

🌀🌀🌀🌀🌀(Fin de BOP.BAS.165) 🌀🌀🌀🌀🌀

BOP.BAS.170 Avitaillement avec des passagers à bord (*Refuelling with persons on board*)

- ▶ **a)** L'avitaillement des ballons n'est pas effectué lorsque des personnes se trouvent à bord.
- ▶ **b)** Par dérogation au point a), l'avitaillement du moteur des dirigeables à air chaud peut être effectué lorsque le pilotecommandant de bord se trouve à bord.

- ▶ **(a)** *Refuelling of balloons shall not be conducted when persons are on board.*
- ▶ **(b)** *By derogation from point (a), refuelling the engine of hot-air airships may be conducted with the pilot-in-command on board.*

GM1 BOP.BAS.170 Refuelling with persons on board**REPLACEMENT OF FUEL CYLINDERS**

The definition of 'refuelling' in Annex I excludes the replacement of fuel cylinders. Therefore, the replacement of fuel cylinders may be conducted, observing the appropriate precautions, when persons are on board.

REPLACEMENT DES CYLINDRES DE CARBURANT**Traduction de courtoisie !**

La définition de «ravitaillement» à l'annexe I exclut le remplacement des bouteilles de carburant. Par conséquent, le remplacement des bouteilles de carburant peut être effectué, en respectant les précautions appropriées, lorsque des personnes sont à bord.

GM1 BOP.BAS.170 (FIN)

🌀🌀🌀🌀🌀(Fin de BOP.BAS.170) 🌀🌀🌀🌀🌀

BOP.BAS.175 Utilisation du système de retenue (*Use of restraint system*)

Lorsqu'un système de retenue est requis conformément au point BOP.BAS.320, le pilote commandant de bord le porte au moins durant l'atterrissage.

When a restraint system is required in accordance with point BOP.BAS.320, the pilot-in-command shall wear the system at least during landing.

🌀🌀🌀🌀🌀(Fin de BOP.BAS.175) 🌀🌀🌀🌀🌀

UP

BOP.BAS.180 Utilisation de l'oxygène de subsistance (Use of supplemental oxygen)

Le pilote commandant de bord s'assure que:

- ▶ **a)** pendant l'exécution des tâches essentielles au fonctionnement sûr du ballon, tous les membres d'équipage utilisent de manière continue l'équipement d'oxygène de subsistance lorsqu'ils estiment qu'à l'altitude du vol prévu, le manque d'oxygène peut entraîner une baisse de leurs facultés; et
- ▶ **b)** un équipement d'oxygène de subsistance est mis à la disposition des passagers lorsque le manque d'oxygène peut nuire à leur santé.

The pilot-in-command shall ensure that:

- ▶ **(a)** *all crew members engaged in performing duties essential to the safe operation of the balloon use supplemental oxygen continuously whenever he or she determines that, at the altitude of the intended flight, the lack of oxygen might result in impairment of the faculties of crew members; and*
- ▶ **(b)** *supplemental oxygen is available to passengers when lack of oxygen might harmfully affect them.*

AMC1 BOP.BAS.180 Use of supplemental oxygen

GENERAL

When the pilot-in-command cannot determine how the lack of oxygen might affect all occupants on board, he or she should ensure that:

- ▶ **(a)** all flight crew members engaged in performing duties essential to the safe operation of a balloon use supplemental oxygen for any period in excess of 30 minutes when the pressure altitude is between 10 000 and 13 000 ft; and
- ▶ **(b)** all occupants use supplemental oxygen for any period when the pressure altitude is above 13 000 ft.

GÉNÉRAL

Traduction de courtoisie !

Lorsque le pilote commandant de bord ne peut pas déterminer comment le manque d'oxygène peut affecter tous les occupants à bord, il doit s'assurer que:

- ▶ **a)** tous les membres d'équipage de conduite exerçant des fonctions essentielles à l'exploitation en toute sécurité d'un ballon utilisent de l'oxygène supplémentaire pour toute période supérieure à 30 minutes lorsque l'altitude-pression est comprise entre 10 000 et 13000 ft; et
- ▶ **b)** tous les occupants utilisent de l'oxygène supplémentaire pendant toute période où l'altitude-pression est supérieure à 13000 ft.

AMC1 BOP.BAS.180 (FIN)

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗(Fin de BOP.BAS.180)⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

BOP.BAS.190 Exploitations spécialisées de ballons - Évaluation des risques et liste de vérification (*Balloon specialised operations - Risk assessment and checklist*)

- ▶ a) Avant d'entreprendre une exploitation de ballon spécialisée, le pilote commandant de bord effectue une évaluation des risques et évalue la complexité de l'activité afin de déterminer les dangers et les risques associés à l'exploitation prévue et d'établir si nécessaire des mesures d'atténuation.
 - ▶ b) Les exploitations spécialisées de ballons sont effectuées conformément à une liste de vérification. Sur la base de l'évaluation des risques, le pilote commandant de bord établit cette liste et veille à ce qu'elle soit appropriée pour l'activité spécialisée et le ballon utilisé, en tenant compte de toutes les exigences de la présente sous-partie. La liste de vérification doit, sur chaque vol, être facilement accessible au pilote commandant de bord et aux autres membres d'équipage, lorsqu'elle est pertinente pour l'exécution de leurs tâches.
 - ▶ c) Le pilote commandant de bord réexamine et actualise régulièrement la liste de vérification lorsque cela s'avère nécessaire pour tenir dûment compte de l'évaluation des risques.
- ▶ (a) *Before commencing a balloon specialised operation, the pilot-in-command shall conduct a risk assessment, assessing the complexity of the activity in order to determine the hazards and associated risks of the intended operation and establish mitigating measures where necessary.*
- ▶ (b) *A balloon specialised operation shall be performed in accordance with a checklist. The pilot-in-command shall establish that checklist and ensure that it is appropriate to the specialised activity and balloon used, based on the risk assessment and taking account of all requirements set out in this Subpart. The checklist shall be readily accessible on each flight to the pilot-in-command and other crew members, where it is relevant for the performance of their duties.*
- ▶ (c) *The pilot-in-command shall regularly review and update the checklist where necessary in order to adequately take account of the risk assessment.*

AMC1 BOP.BAS.190 Balloon specialised operations — Risk assessment and checklist

CRITERIA FOR BALLOON SPECIALISED OPERATIONS

The pilot-in-command or the operator should consider the following criteria to determine whether an activity falls within the scope of balloon specialised operations:

- ▶ (a) special equipment is necessary to fulfil the task and which affects the behaviour of the balloon in flight;
- ▶ (b) external loads are lifted; or
- ▶ (c) persons enter or leave the balloon during flight.

CRITÈRES POUR LES OPÉRATIONS SPÉCIALISÉES DE BALLONS

Traduction de courtoisie !

Le commandant de bord ou l'exploitant doit tenir compte des critères suivants pour déterminer si une activité entre dans le cadre d'opérations spécialisées en ballon:

- ▶ a) un équipement spécial est nécessaire pour accomplir la tâche et qui affecte le comportement du ballon en vol;
- ▶ b) les charges externes sont levées; ou
- ▶ c) des personnes entrent ou sortent du ballon pendant le vol.

AMCI BOP.BAS.190 (FIN)

AMC2 BOP.BAS.190 Balloon specialised operations — Risk assessment and checklist

DEVELOPMENT OF CHECKLIST

- DÉVELOPPEMENT DE "CHECKLIST". Traduction de courtoisie !

In order to develop a checklist, the pilot-in-command should take into account at least the following items:

Afin d'élaborer une "CHECKLIST", le pilote "PIC" doit prendre en compte au moins les éléments suivants:

- ▶ (a) nature and complexity of the activity: nature et complexité de l'activité:
 - (1) the nature of the flight and risk exposure; la nature du vol et l'exposition aux risques;
 - (2) the complexity of the activity taking into account the necessary pilot skills and level of experience, ground support, and individual protective equipment; la complexité de l'activité compte tenu des compétences de pilote nécessaires et du niveau d'expérience, du soutien au sol et des équipements de protection individuelle;
 - (3) the operational environment and geographical area; and - l'environnement opérationnel et la zone géographique

UP

(4) the result of the risk assessment and evaluation; - le résultat de l'évaluation et de l'évaluation des risques;

▶ (b) balloon and equipment: - ballon et équipement:

all equipment required for the activity should be listed; - tout l'équipement requis pour activité doit être répertorié;

▶ (c) crew members:

(1) crew composition; - composition de l'équipage;

(2) duties of crew members; - fonctions des membres d'équipage;

(3) minimum crew experience and training provisions; and - l'expérience minimale de l'équipage et les dispositions de formation;

(4) recency provisions; - dispositions en matière de récence

▶ (d) normal, abnormal and emergency procedures: - procédures normales, anormales et d'urgence:

(1) operating procedures for the flight crew; and - les procédures d'exploitation de l'équipage de conduite;

(2) ground procedures for crew members; and - les procédures au sol pour les membres d'équipage;

▶ (e) records: - Enregistrements

it should be determined which records specific to the flight(s) are to be kept, such as task details, balloon registration, pilot-in-command, flight times, weather and any remarks, including a record of occurrences affecting flight safety or the safety of persons or property on the ground.

il convient de déterminer quels enregistrements spécifiques au vol (s) doivent être conservés, tels que les détails de la tâche, l'enregistrement du ballon, le pilote commandant de bord, les horaires de vol, la météo et toute remarque, y compris un enregistrement des événements affectant la sécurité du vol ou la sécurité des personnes ou des biens sur le terrain.

AMC2 BOP.BAS.190 (FIN)

AMC3 BOP.BAS.190 Balloon specialised operations — Risk assessment and checklist

CHECKLIST FOR PARACHUTE OPERATIONS

- CHECKLIST POUR L'ARGUMENT DE PARACHUTES - Traduction de courtoisie !

The checklist for parachute operations should include:

- La liste de contrôle pour les opérations de parachutisme doit comprendre:

▶ (a) normal, abnormal and emergency procedures; - procédures normales, anormales et d'urgence;

▶ (b) relevant performance data; - les données de performance pertinentes;

▶ (c) required equipment; - l'équipement requis;

▶ (d) any limitations such as maximum take-off mass and minimum landing mass; and

- toute limitation telle que la masse maximale au décollage et la masse minimale à l'atterrissage; et

▶ (e) responsibilities and duties of the pilot-in-command and, if applicable, of crew members.

- responsabilités et fonctions du pilote commandant de bord et, le cas échéant, des membres d'équipage.

AMC3 BOP.BAS.190 (FIN)

GM1 BOP.BAS.190 Balloon specialised operations — Risk assessment and checklist

LIST OF OPERATIONS - LISTE DES OPÉRATIONS Traduction de courtoisie !

▶ (a) Balloon specialised operations include the following activities:

- Les opérations spécialisées dans les ballons comprennent les activités suivantes:

(1) parachute operations; - opérations de parachutisme;

(2) hang-gliding dropping; and - largage en deltaplane; et

(3) special events flights, including flying displays and competition flights. - vols pour événements spéciaux, y compris les vols de compétitions.

▶ (b) The following operations are not considered balloon specialised operations, but normal operations:

Les opérations suivantes ne sont pas considérées comme des opérations spécialisées en ballon, mais comme des opérations normales:

(1) aerial advertising flights; and - les vols publicitaires aériens;

(2) news media flights, television and movie flights. - vols de médias, vols de télévision et de films.

GM1 BOP.BAS.190 (FIN)

GM2 BOP.BAS.190 Balloon specialised operations — Risk assessment and checklist**CATEGORISATION OF OPERATIONS**

The pilot-in-command or the operator determines whether the main purpose of an operation is passenger ballooning, commercial or not, or whether the activity falls within the scope of a balloon specialised operation. As regards a balloon specialised operation, the pilot-in-command or the operator applies the criteria in AMC1 BOP.BAS.190 and the activities listed in GM1 BOP.BAS.190.

CATÉGORISATION DES OPÉRATIONS**Traduction de courtoisie !**

Le pilote commandant de bord ou l'exploitant détermine si l'objectif principal d'une opération est le vol en ballon, commercial ou non, ou si l'activité entre dans le cadre d'une opération spécialisée en ballon. En ce qui concerne une opération spécialisée en ballon, le commandant de bord ou l'exploitant applique les critères de l'AMC1 BOP.BAS.190 et les activités énumérées dans le GM1 BOP.BAS.190.

GM2 BOPBAS.190 (FIN)

🌀🌀🌀🌀🌀(Fin de BOP.BAS.190) 🌀🌀🌀🌀🌀

BOP.BAS.205 Pesée (Weighing)

- ▶ **a)** La pesée du ballon est effectuée par le fabricant du ballon ou conformément à l'annexe I du règlement (UE) no 1321/2014.
- ▶ **b)** L'exploitant s'assure que la masse du ballon a été établie sur la base d'une pesée réelle préalablement à sa mise en service initiale. Les effets cumulés des modifications et des réparations sur la masse sont pris en compte et font l'objet d'une documentation appropriée. Ces informations sont mises à la disposition du pilote commandant de bord. Le ballon fait l'objet d'une nouvelle pesée si les effets des modifications ou des réparations sur la masse ne sont pas connus.

▶ **(a)** *The weighing of the balloon shall be accomplished by the manufacturer of the balloon or in accordance with Annex I to Regulation (EU) No 1321/2014.*

▶ **(b)** *The operator shall ensure that the mass of the balloon has been established by actual weighing prior to its initial entry into service. The accumulated effects of modifications and repairs on the mass shall be accounted for and properly documented. Such information shall be made available to the pilot-in-command. The balloon shall be reweighed if the effects of modifications or repairs on the mass are not known.*

GM1 BOP.BAS.205 Weighing**GENERAL - GÉNÉRAL****Traduction de courtoisie !**

▶ **(a)** New balloons that have been weighed at the factory may be placed into operation without reweighing if the mass records have been adjusted for alterations or modifications to the balloon. Balloons transferred from one EU operator to another EU operator do not have to be weighed prior to use by the receiving operator, unless the mass cannot be accurately established by calculation.

▶ **(b)** The initial empty mass for a balloon is the balloon empty mass determined by a weighing performed by the manufacturer of the balloon before the initial entry into service.

(c) The mass of a balloon is revised whenever the cumulative changes to the balloon empty mass due to modifications or repairs exceed $\pm 10\%$ of the initial empty mass. This may be done by weighing the balloon or by calculation.

▶ **(a)** Les nouveaux ballons qui ont été pesés en usine peuvent être mis en service sans être pesés à nouveau si les enregistrements de masse ont été ajustés pour des altérations ou des modifications du ballon. Les ballons transférés d'un opérateur de l'UE à un autre opérateur de l'UE ne doivent pas être pesés avant d'être utilisés par l'opérateur de réception, à moins que la masse ne puisse être établie avec précision par le calcul.

▶ **(b)** La masse vide initiale d'un ballon est la masse vide du ballon déterminée par une pesée effectuée par le fabricant du ballon avant la première mise en service.

▶ **(c)** La masse d'un ballon est révisée chaque fois que les modifications cumulatives de la masse à vide du ballon en raison de modifications ou de réparations dépassent $\pm 10\%$ de la masse à vide initiale. Cela peut être fait en pesant le ballon ou par calcul.

GM1 BOP.BAS.205 (FIN)

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗(Fin de BOP.BAS.205)⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

BOP.BAS.210 Performances — Généralités (Performance — General)

Le pilote commandant de bord n'exploite le ballon que si les performances de celui-ci permettent de se conformer aux exigences fixées à l'annexe du règlement d'exécution (UE) no 923/2012 et à toute autre restriction applicable au vol, à l'espace aérien ou aux sites d'exploitation utilisés, en veillant à utiliser la dernière édition disponible des graphiques ou des cartes.

The pilot-in-command shall only operate the balloon if the performance of the balloon is adequate to comply with the requirements set out in the Annex to Implementing Regulation (EU) No 923/2012 and any other restrictions applicable to the flight, the airspace or operating sites used, ensuring that any charts or maps used are the latest available edition.

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗(Fin de BOP.BAS.210)⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

20.1.4. Section 4 Instruments et équipements

UP

BOP.BAS.300 Instruments et équipements - Généralités (Instruments and equipment — General)

► a) Les instruments et équipements exigés par la présente section sont agréés conformément à l'annexe I du règlement (UE) no 748/2012 si l'une des conditions suivantes est remplie:

► (a) *Instruments and equipment required by this Section shall be approved in accordance with Annex I to Regulation (EU) No 748/2012 if one of the following conditions is fulfilled:*

- 1) ils sont utilisés pour se conformer aux points BOP.BAS.355 et BOP.BAS.360;
 - 2) ils sont installés de manière permanente dans le ballon.
- (1) *they are used to comply with points BOP.BAS.355 and BOP.BAS.360;*
 (2) *they are permanently installed in the balloon.*

► b) Par dérogation au point a), tous les instruments ou équipements suivants, lorsqu'ils sont requis par la présente section, ne nécessitent aucun agrément:

► (b) *By way of derogation from point (a), all of the following instruments or equipment, when required by this Section, shall not need an approval:*

- 1) instruments ou équipements utilisés par l'équipage de conduite pour contrôler la trajectoire de vol;
(1) *instruments or equipment used by the flight crew to determine the flight path;*
- 2) torches électriques; (2) *independent portable lights;*
- 3) chronomètre de précision; (3) *an accurate time piece;*
- 4) trousse de premiers secours; (4) *first-aid kit;*
- 5) équipements de survie et de signalisation; (5) *survival and signalling equipment;*
- 6) système de stockage et de distribution d'oxygène de subsistance;
(6) *supplemental oxygen storage and dispensing apparatus;*
- 7) source d'allumage alternative; (7) *alternative source of ignition;*
- 8) couverture ignifugée ou résistante au feu; (8) *fire blanket or fire-resistant cover;*
- 9) extincteur à main; (9) *hand fire extinguisher;*
- 10) câble de manœuvre; (10) *drop line;*
- 11) couteau. (11) *knife.*

► c) Les instruments et équipements non requis par la présente section, ainsi que tout autre équipement non requis par la présente annexe, mais qui sont transportés à bord d'un ballon pendant un vol, remplissent les deux conditions suivantes:

1) les informations fournies par ces instruments ou équipements ne sont pas utilisées par l'équipage de conduite aux fins de satisfaire aux exigences essentielles de navigabilité fixées à l'annexe II du règlement (UE) 2018/1139;

2) les instruments et équipements n'ont pas d'incidence sur la navigabilité du ballon, même en cas de panne ou de défaillance.»

► (c) *Instruments and equipment not required by this Section, as well as any other equipment that is not required by this Annex but is carried on board a balloon during a flight, shall comply with the following two conditions:*

(1) *the information provided by those instruments or equipment shall not be used by the flight crew to comply with the essential requirements for airworthiness set out in Annex II to Regulation (EU) 2018/1139;*

(2) *the instruments and equipment shall not affect the airworthiness of the balloon, even in the case of failures or malfunction.*

► d) Les instruments et équipements sont facilement utilisables et accessibles depuis le poste où le membre de l'équipage de conduite qui doit les utiliser est affecté.

► (d) *Instruments and equipment shall be readily operable or accessible from the station where the flight crew member that needs to use it is assigned.*

► e) Tous les équipements de secours nécessaires sont facilement accessibles pour une utilisation immédiate.

► (e) *Alle required emergency equipment shall be easily accessible for immediate use.*

UP

GM1 BOP.BAS.300(a) Instruments and equipment — General**APPLICABLE AIRWORTHINESS REQUIREMENTS**

The applicable airworthiness requirements for the approval of instruments and equipment required by this Annex are the following:

- ▶ (a) Annex I (Part 21) to Regulation (EU) No 748/2012 for balloons registered in the EU; and
- ▶ (b) airworthiness requirements of the State of registry for balloons registered outside the EU.

EXIGENCES DE NAVIGABILITÉ APPLICABLES Traduction de courtoisie !

Les exigences de navigabilité applicables pour l'approbation des instruments et équipements requis par la présente annexe sont les suivantes:

- ▶ a) l'annexe I (partie 21) du règlement (UE) no 748/2012 pour les ballons enregistrés dans l'UE; et
- ▶ b) les exigences de navigabilité de l'État d'immatriculation pour les ballons enregistrés en dehors de l'UE.

GM1 BOPBAS.300(a) (FIN)

GM1 BOP.BAS.300(a)(2) Instruments and equipment - General**PERMANENTLY INSTALLED**

'Permanently installed' means an instrument or equipment that requires a specific kind of installation to:

- ▶ (a) perform its intended function;
- ▶ (b) be operated according to its specified limitations; and
- ▶ (c) minimise the hazards to the balloon in the event of a probable malfunction or failure.

INSTALLÉ DE MANIÈRE PERMANENTE Traduction de courtoisie !

«Installé de façon permanente», un instrument ou un équipement qui nécessite un type d'installation spécifique pour:

- ▶ a) remplit sa fonction prévue;
- ▶ (b) fonctionner selon ses limites spécifiées; et
- ▶ (c) minimiser les risques pour le ballon en cas de dysfonctionnement ou de panne probable.

GM1 BOPBAS.300(a)(2) (FIN)

GM1 BOP.BAS.300(b) Instruments and equipment — General**REQUIRED INSTRUMENTS AND EQUIPMENT THAT DO NOT NEED TO BE APPROVED**

The functionality of non-installed instruments and equipment, required by this Subpart and that do not need an equipment approval, are checked against recognised industry standards appropriate to the intended purpose. The operator is responsible for ensuring the maintenance of these instruments and equipment.

Traduction de courtoisie !**INSTRUMENTS ET ÉQUIPEMENT REQUIS QUI NE DOIVENT PAS ÊTRE APPROUVÉS**

La fonctionnalité des instruments et équipements non installés, requise par la présente sous-partie et qui ne nécessite pas d'approbation d'équipement, est vérifiée par rapport aux normes reconnues de l'industrie et adaptées à l'usage prévu.

L'opérateur est responsable de la maintenance de ces instruments et équipements.

GM1 BOPBAS.300(b) (FIN)

GM1 BOP.BAS.300(c) Instruments and equipment — General**NOT REQUIRED INSTRUMENTS AND EQUIPMENT THAT DO NOT NEED TO BE APPROVED**

- ▶ (a) The provision of this paragraph does not exempt any installed instrument or item of equipment from complying with the applicable airworthiness requirements. In this case, the installation should be approved as required by the applicable airworthiness requirements and should comply with the applicable certification specifications.
- ▶ (b) The failure of additional, non-installed instruments or equipment not required by this Annex or by the applicable airworthiness requirements or any applicable airspace requirements should not adversely affect the airworthiness or the safe operation of the balloon.

Traduction de courtoisie !**INSTRUMENTS ET ÉQUIPEMENT NON REQUIS QUI NE DOIVENT PAS ÊTRE APPROUVÉS**

- ▶ (a) La disposition de ce paragraphe n'exempte aucun instrument ou équipement installé de se conformer aux exigences de navigabilité applicables. Dans ce cas, l'installation doit être approuvée conformément aux exigences de navigabilité applicables et doit être conforme aux spécifications de certification applicables.
- ▶ (b) La défaillance d'instruments ou d'équipements supplémentaires non installés non requis par la présente annexe ou par les exigences de navigabilité applicables ou toute exigence d'espace aérien applicable ne devrait pas nuire à la navigabilité ou à la sécurité de fonctionnement du ballon.

GM1 BOPBAS.300(c) (FIN)

🌀🌀🌀🌀🌀(Fin de BOP.BAS.300)🌀🌀🌀🌀🌀

BOP.BAS.305 Instruments et équipements minimums pour le vol*Minimum instruments and equipment for flight*

Un vol en ballon ne peut être entamé si l'un des instruments ou équipements nécessaires pour le vol à effectuer est manquant, en panne ou ne remplit pas ses fonctions.

A balloon flight shall not be commenced when any of the instruments and equipment required for the intended flight with the balloon are missing, inoperative or do not fulfil the required functions.

AMC1 BOP.BAS.305 Minimum instruments and equipment for flight**GENERAL**

Instruments and equipment that must be operative for all flights should be identified in a list.

These instruments and equipment are:

- ▶ (a) included in the type certification data sheet (TCDS) or the AFM; and
- ▶ (b) required by the applicable implementing rules, such as operational and airspace requirements, and any other applicable requirements for the intended operation.

GÉNÉRAL Traduction de courtoisie !

Les instruments et équipements qui doivent être opérationnels pour tous les vols doivent être identifiés dans une liste. Ces instruments et équipements sont:

- ▶ a) inclus dans la fiche de données de certification de type (TCDS) ou l'AFM; et
- ▶ b) requis par les règles de mise en œuvre applicables, telles que les exigences opérationnelles et d'espace aérien, et toute autre exigence applicable pour l'opération envisagée.

AMC1 BOP.BAS.305 (FIN)

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗(Fin de BOP.BAS.305) ⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

BOP.BAS.310 Feux opérationnels (Operating lights)

Les ballons exploités de nuit sont équipés de tous les éléments suivants:

- ▶ a) un feu anticollision;
- ▶ b) un éclairage approprié de l'ensemble des instruments et des équipements indispensables à une exploitation sûre du ballon;
- ▶ c) une torche électrique.

Balloons operated at night shall be equipped with all of the following:

- ▶ (a) an anti-collision light;
- ▶ (b) a means to provide adequate illumination for all instruments and equipment essential to the safe operation of the balloon;
- ▶ (c) an independent portable light.

AMC1 BOP.BAS.310 Operating lights**ANTI-COLLISION LIGHTS AND ILLUMINATION FOR INSTRUMENTS AND EQUIPMENT**

- ▶ (a) An acceptable means of compliance for free manned balloons should be the anti-collision light required for VFR at night approved in accordance with CS-31HB/CS-31GB or with the applicable provisions for hot-air airships.
- ▶ (b) A means of providing adequate illumination to instruments and equipment essential to the safe operation of the balloon may be an independent portable light.

FEUX ANTI-COLLISION ET ÉCLAIRAGE POUR INSTRUMENTS ET ÉQUIPEMENT

- ▶ (a) Un moyen acceptable de conformité pour les ballons libre devrait être le feu anticollision requis pour le vol VFR de nuit approuvé conformément au CS-31HB / CS-31GB ou aux dispositions applicables aux dirigeables à air chaud.
- ▶ (b) Un moyen de fournir un éclairage adéquat aux instruments et équipements essentiels au fonctionnement sûr du ballon peut être une lampe portative indépendante.

AMC1 BOP.BAS.310 (FIN)

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗(Fin de BOP.BAS.310) ⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

BOP.BAS.315 Instruments et équipements de vol et de navigation

Flight and navigational instruments and equipment

Les ballons exploités en VFR de jour sont équipés à la fois:

- ▶ a) d'un dispositif d'affichage de la direction de la dérive;
- ▶ b) d'un dispositif destiné à mesurer et afficher:
 - 1) le temps, en heures, minutes et secondes;
 - 2) la vitesse ascensionnelle, si elle est requise par l'AFM; et
 - 3) l'altitude-pression, si elle est requise par l'AFM, lorsqu'elle est requise par les exigences de l'espace aérien ou lorsque l'altitude doit être connue pour l'utilisation de l'oxygène.

Balloons operated under VFR by day shall be equipped with both of the following:

- ▶ (a) *a means of displaying drift direction;*
- ▶ (b) *a means of measuring and displaying:*
 - (1) *time in hours, minutes and seconds;*
 - (2) *vertical speed, if required by the AFM; and*
 - (3) *pressure altitude, if required by the AFM, when required by airspace requirements or when the altitude needs to be known for the use of oxygen.*

AMC1 BOP.BAS.315(a) Flight and navigational instruments and associated equipment

MEANS OF DISPLAYING DRIFT DIRECTION

The drift direction may be determined by using a map and reference to visual landmarks.

MOYEN D'AFFICHER LA DIRECTION DE LA DÉRIVE Traduction de courtoisie !

La direction de la dérive peut être déterminée à l'aide d'une carte et d'une référence à des repères visuels.

AMC1 BOPBAS.315 (a) (FIN)

AMC1 BOP.BAS.315(b)(1) Flight and navigational instruments and associated equipment

MEANS OF MEASURING AND DISPLAYING THE TIME

A means of measuring and displaying the time in hours, minutes and seconds may be a wristwatch capable of the same functions.

MOYENS DE MESURER ET D'AFFICHER LE TEMPS Traduction de courtoisie !

Un moyen de mesurer et d'afficher l'heure en heures, minutes et secondes peut être une montre-bracelet capable des mêmes fonctions.

AMC1 BOPBAS.315(b)(1) (FIN)

GMI BOP.BAS.315(b)(3) Flight and navigational instruments and associated equipment

MEANS OF MEASURING AND DISPLAYING PRESSURE ALTITUDE

A means of measuring and displaying pressure altitude is needed when required by air traffic control or when altitude needs to be checked for flights where oxygen is used, or the limitations in the AFM require to limit altitude or rate of climb or descent.

MOYENS DE MESURE ET D'AFFICHAGE DE L'ALTI- PRESSION Traduction de courtoisie !

Un moyen de mesurer et d'afficher l'altitude-pression est nécessaire lorsque le contrôle de la circulation aérienne l'exige ou lorsque l'altitude doit être vérifiée pour les vols où l'oxygène est utilisé, ou lorsque les limitations de l'AFM nécessitent de limiter l'altitude ou le taux de montée ou de descente.

GMI BOPBAS.315(b)(3) (FIN)

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗(Fin de BOP.BAS.315)⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

UP

BOP.BAS.320 Systèmes de retenue (*Restraint systems*)

Les ballons sont équipés d'un système de retenue pour le pilote commandant de bord lorsque le ballon est équipé d'un des éléments suivants:

- ▶ a) un compartiment séparé pour le pilote commandant de bord;
- ▶ b) un ou plusieurs vantaux de rotation.

Balloons shall be equipped with a restraint system for the pilot-in-command when the balloon is equipped with one of the following:

- ▶ (a) a separate compartment for the pilot-in-command;
- ▶ (b) turning vent(s).

GM1 BOP.BAS.320 Restraint system**EQUIPMENT REQUIREMENTS**

A pilot restraint harness mounted to the basket is considered to meet the requirements of CS-31HB/CS-31GB for a restraint system.

EXIGENCES D'ÉQUIPEMENT**Traduction de courtoisie !**

Un harnais de retenue pilote monté sur le panier est considéré comme satisfaisant aux exigences de CS-31HB / CS-31GB pour un système de retenue.

GM1 BOP.BAS.320 (FIN)

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗(Fin de BOP.BAS.320) ⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

BOP.BAS.325 Oxygène de subsistance (*Supplemental oxygen*)

Les ballons exploités dans des conditions où une alimentation en oxygène est requise conformément au point BOP.BAS.180 sont équipés d'un système de stockage et de distribution d'oxygène de subsistance.

Balloons operated when an oxygen supply is required in accordance with point BOP.BAS.180 shall be equipped with oxygen storage and dispensing apparatus capable of storing and dispensing the required oxygen supplies.

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗(Fin de BOP.BAS.325) ⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

BOP.BAS.330 Trousse de premiers secours (First-aid kit)

- ▶ a) Les ballons sont équipés d'une trousse de premiers secours.
- ▶ b) La trousse de premiers secours est:
 - 1) facilement accessible pour utilisation; et 2) tenue à jour.
- ▶ (a) *Balloons shall be equipped with a first-aid kit.*
- ▶ (b) *The first-aid kit shall be:*
 - (1) *readily accessible for use; and (2) kept up-to-date.*

- (5) antiseptic wound cleaner; - *nettoyant antiseptique pour plaies;*
- (6) safety scissors; and - *ciseaux de sécurité; et*
- (7) disposable gloves. - *gants jetables.*

AMC1 BOP.BAS.330 First-aid kit**Traduction de courtoisie !****CONTENT OF THE FIRST-AID KIT - CONTENU DU KIT DE PREMIERS SOINS**

- ▶ (a) The first-aid kit should be equipped with appropriate and sufficient medications and instrumentation. However, the kit should be amended by the operator according to the characteristics of the operation (scope of operation, flight duration, number and demographics of passengers, etc.).
- ▶ a) *La trousse de premiers soins doit être équipée de médicaments et d'instruments appropriés et suffisants. Cependant, le kit doit être modifié par l'exploitant en fonction des caractéristiques de l'opération (étendue de l'opération, durée du vol, nombre et démographie des passagers, etc.).*
- ▶ (b) The following should be included in the first-aid kit: - *Les éléments suivants doivent être inclus :*
 - (1) bandages (assorted sizes); - *bandages (tailles assorties);*
 - (2) burns dressings (large and small); - *des pansements pour brûlures (grands et petits);*
 - (3) wound dressings (large and small); - *pansements ordinaires (grands et petits);*
 - (4) adhesive dressings (assorted sizes); - *pansements adhésifs (tailles assorties);*

AMC1 BOP.BAS.330 (FIN)

AMC2 BOP.BAS.330 First-aid kit**MAINTENANCE OF FIRST-AID KIT**

To be kept up to date, the first-aid kit should be:

- ▶ (a) inspected periodically to confirm, to the extent possible, that contents are maintained in the condition necessary for their intended use;
- ▶ (b) replenished at regular intervals, in accordance with the instructions contained on their labels, or as circumstances warrant; and
- ▶ (c) replenished after use in flight at the first opportunity where replacement items are available.

ENTRETIEN DU KIT DE PREMIERS SOINS**Traduction de courtoisie !**

Pour être tenue à jour, la trousse de premiers soins doit être:

- ▶ a) inspecté périodiquement pour confirmer, dans la mesure du possible, que le contenu est conservé dans l'état nécessaire à l'usage auquel il est destiné;
- ▶ (b) réapprovisionné à intervalles réguliers, conformément aux instructions figurant sur leurs étiquettes ou selon les circonstances; et
- ▶ (c) reconstitué après utilisation en vol à la première occasion où des articles de remplacement sont disponibles.

AMC2 BOP.BAS.330 (FIN)

GM1 BOP.BAS.330(a) First-aid kit**ADDITIONAL FIRST-AID KIT**

An additional first-aid kit may be carried in the retrieve vehicle or trailer.

TROUSSE DE PREMIERS SOINS SUPPLÉMENTAIRE**Traduction de courtoisie !**

Une trousse de premiers soins supplémentaire peut être transportée dans le véhicule de récupération ou la remorque.

GM1 BOP.BAS.330(a) (FIN)



UP

BOP.BAS.335 Extincteurs à main (Hand fire extinguishers)

Les ballons, excepté les ballons à gaz, sont équipés d'au moins un extincteur à main.

Except for gas balloons, balloons shall be equipped with at least one hand fire extinguisher.

AMCI BOP.BAS.335 Hand fire extinguishers**CERTIFICATION SPECIFICATIONS**

The applicable certification specification for hot-air balloons should be CS-31HB or equivalent.

SPÉCIFICATIONS DE CERTIFICATION**Traduction de courtoisie !**

La spécification de certification applicable pour les montgolfières doit être CS-31HB ou équivalent.

AMCI BOP.BAS.335 (FIN)

GM1 BOP.BAS.335 Hand fire extinguishers**Traduction de courtoisie !****ADDITIONAL HAND FIRE EXTINGUISHER - EXTINCTEUR A MAIN SUPPLÉMENTAIRE**

An additional hand fire extinguisher may be carried in the retrieve vehicle or trailer.

Un extincteur à main supplémentaire peut être transporté dans le véhicule de récupération ou la remorque.

GM1 BOP.BAS.335 (FIN)

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗(Fin de BOP.BAS.335) ⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

**BOP.BAS.340 Matériel de survie et de signalisation — Vols au-dessus de l'eau
Life-saving and signalling equipment – Flights over water**

Le pilote commandant de bord d'un ballon survolant une étendue d'eau détermine, avant d'entamer le vol, les chances de survie des passagers du ballon en cas d'amerrissage. Compte tenu de ces risques, il détermine s'il est nécessaire de transporter du matériel de survie et de signalisation.

The pilot-in-command of a balloon operated over water shall determine, before commencing the flight, the risks to survival of the persons carried in the balloon in the event of ditching. In light of those risks, he or she shall determine whether there is need to carry life-saving and signalling equipment.

AMCI BOP.BAS.340 Life-saving and signalling equipment – Flights over water**RISK ASSESSMENT - L'ÉVALUATION DES RISQUES****Traduction de courtoisie !**

In order to determine the risk, the pilot-in-command should take the following operating environment and conditions into account:

Afin de déterminer le risque, le pilote commandant de bord doit tenir compte de l'environnement et des conditions d'exploitation suivants:

- ▶ (a) water state; - a) état de l'eau;
- ▶ (b) water and air temperatures; - b) les températures de l'eau et de l'air;
- ▶ (c) the distance from land suitable for making an emergency landing; - la distance du terrain propice à un atterrissage d'urgence;
- ▶ (d) the availability of search and rescue facilities. - la disponibilité des installations de recherche et de sauvetage.

AMCI BOP.BAS.340 (FIN)

UP

AMC2 BOP.BAS.340 Life-saving and signalling equipment – Flights over water**EQUIPMENT**

Based on the risk assessment, the pilot-in-command should determine the carriage of:

- ▶ (a) a life jacket or equivalent individual flotation device for each person on board that should:
 - (1) be worn or stowed in a position that is readily accessible from the station of the person for whose use it is provided; and
 - (2) be equipped with a means of electric illumination for the purpose of facilitating the location of persons;
- ▶ (b) when carrying up to six persons, an emergency locator transmitter (ELT) or a personal locator beacon (PLB), carried by a crew member or a passenger, capable of transmitting simultaneously on 121.5 and 406 MHz;
- ▶ (c) when carrying more than six persons, an ELT capable of transmitting simultaneously on 121.5 and 406 MHz;
- ▶ (d) signalling equipment for making distress signals.

ÉQUIPEMENT**Traduction de courtoisie !**

Sur la base de l'évaluation des risques, le pilote commandant de bord devrait déterminer le transport de :

- ▶ a) un gilet de sauvetage ou un vêtement de flottaison individuel équivalent pour chaque personne à bord qui doit:
 - (1) être porté ou rangé dans une position facilement accessible depuis le poste de la personne à qui il est destiné;
 - (2) être équipé d'un moyen d'éclairage électrique afin de faciliter la localisation des personnes;
- ▶ b) lorsqu'il transporte un max de six personnes, une radiobalise de repérage d'urgence (ELT) ou une balise de localisation personnelle (PLB), transportée par un membre d'équipage ou un passager, capable d'émettre simultanément sur 121,5 et 406 MHz;
- ▶ c) pour le transport de plus de six personnes, une ELT capable d'émettre simultanément sur 121,5 et 406 MHz; et
- ▶ d) équipement de signalisation pour émettre des signaux de détresse.

AMC2 BOP.BAS.340 (FIN)

AMC3 BOP.BAS.340 Life-saving and signalling equipment – Flights over water**BRIEFING ON PLB USE**

When a PLB is carried by a passenger, he or she should be briefed on its characteristics and use by the pilot-in-command before the flight.

BRIEFING SUR L'UTILISATION DU PLB**Traduction de courtoisie !**

Lorsqu'un PLB est transporté par un passager, celui-ci doit être informé de ses caractéristiques et de son utilisation par le pilote commandant de bord avant le vol.

AMC3 BOP.BAS.340 (FIN)

AMC4 BOP.BAS.340 Life-saving and signalling equipment – Flights over water**ELT AND PLB REGISTRATION AND OPERATION PROVISIONS**

- ▶ (a) Any ELT and PLB carried should be registered with the national agency responsible for initiating search and rescue, or another nominated agency.
- ▶ (b) Any ELT carried should operate in accordance with the relevant provisions of Volume III of ICAO Annex 10 to the Chicago Convention, 'Aeronautical telecommunications'.

DISPOSITIONS D'ENREGISTREMENT ET DE FONCTIONNEMENT DES ELT ET PLB

- ▶ a) Tout ELT et PLB transporté doit être enregistré auprès de l'agence nationale chargée de lancer les opérations de recherche et de sauvetage, ou d'une autre agence désignée.
- ▶ b) Tout ELT transporté doit fonctionner conformément aux dispositions pertinentes du volume III de l'annexe 10 de l'OACI à la convention de Chicago, «Télécommunications aéronautiques».

AMC4 BOP.BAS.340 (FIN)

UP

GMI BOP.BAS.340 Life-saving and signalling equipment – Flights over water**TERMINOLOGY**

- ▶ (a) An ELT is a generic term describing equipment that broadcasts distinctive signals on designated frequencies and, depending on application, may be activated by impact or may be manually activated.
- ▶ (b) A PLB is an emergency beacon, other than an ELT, that broadcasts distinctive signals at designated frequencies, is stand-alone, portable, and is manually activated by the survivors.

TERMINOLOGIE**Traduction de courtoisie !**

- ▶ (a) Une ELT est un terme générique décrivant un équipement qui diffuse des signaux distinctifs sur des fréquences désignées et, selon l'application, peut être activé par impact ou peut être activé manuellement.
- ▶ (b) Une PLB est une balise de détresse, autre qu'une ELT, qui diffuse des signaux distinctifs à des fréquences désignées, est autonome, portable et est activée manuellement par les survivants.

GMI BOPBAS.340 (FIN)

🌀🌀🌀🌀🌀(Fin de BOP.BAS.340) 🌀🌀🌀🌀🌀

BOP.BAS.345 Matériel de survie et de signalisation - Difficultés en matière de recherche et de sauvetage

Life-saving and signalling equipment – Search and rescue difficulties

Les ballons exploités dans des zones dans lesquelles les opérations de recherche et de sauvetage seraient particulièrement difficiles sont équipés de matériel de survie et de signalisation adapté à la zone survolée.

Balloons operated over areas in which search and rescue (SAR) would be especially difficult shall be equipped with such life-saving and signalling equipment as appropriate to the area overflown.

AMCI BOP.BAS.345 Life-saving and signalling equipment – Search and rescue difficulties**GENERAL**

Balloons operated across land areas in which search and rescue would be especially difficult should be equipped with the following:

- ▶ (a) at least one ELT or a PLB;
- ▶ (b) signalling equipment for making distress signals; and
- ▶ (c) additional survival equipment adequate for the route to be flown taking account of the number of persons on board.

GÉNÉRAL**Traduction de courtoisie !**

Les ballons opérant à travers des zones terrestres dans lesquelles la recherche et le sauvetage seraient particulièrement difficiles devraient être équipés des éléments suivants:

- ▶ a) au moins une ELT ou une PLB;
- ▶ b) équipement de signalisation pour émettre des signaux de détresse; et
- ▶ c) des équipements de survie supplémentaires adaptés à l'itinéraire à parcourir, compte tenu du nombre de personnes à bord.

AMCI BOPBAS.345 (FIN)

UP

AMC2 BOP.BAS.345 Life-saving and signalling equipment – Search and rescue difficulties**ADDITIONAL SURVIVAL EQUIPMENT**

► (a) The following additional survival equipment should be carried:

- (1) 500 ml of water for each four, or fraction of four, persons on board;
- (2) one knife; and
- (3) first-aid equipment.

► (b) If any item of equipment in (a) is already carried on board in accordance with other requirements, the carriage does not need to be duplicated.

ÉQUIPEMENT DE SURVIE SUPPLÉMENTAIRE Traduction de courtoisie !

► a) Les équipements de survie supplémentaires suivants devraient être transportés:

- (1) 500 ml d'eau pour chaque personnes ou fraction de quatre personnes à bord;
- (2) un couteau; et
- (3) équipement de premiers soins.

► (b) Si un élément d'équipement en (a) est déjà transporté à bord conformément à d'autres exigences, le transport n'a pas besoin d'être dupliqué.

AMC2 BOP.BAS.345 (FIN)

GM1 BOP.BAS.345 Life-saving and signalling equipment – Search and rescue difficulties**SIGNALS - SIGNAUX Traduction de courtoisie !**

The distress signals are described in Regulation (EU) No 923/20121.

Les signaux de détresse sont décrits dans le règlement (UE) no 923/20121.

GM1 BOP.BAS.345 (FIN)

GM2 BOP.BAS.345 Life-saving and signalling equipment – Search and rescue difficulties**AREAS IN WHICH SEARCH AND RESCUE WOULD BE ESPECIALLY DIFFICULT**

The expression 'areas in which search and rescue would be especially difficult' means:

► (a) areas so designated by the authority responsible for managing search and rescue; or

► (b) areas that are largely uninhabited and where the authority referred to in (a):

- (1) has not published any information to confirm whether search and rescue would be or would not be especially difficult; and
- (2) does not, as a matter of policy, designate areas as being especially difficult for search and rescue.

REGION DANS LESQUELS LA RECHERCHE ET LE SAUVETAGE SERONT PARTICULIÈREMENT DIFFICILES Traduction de courtoisie !

L'expression «domaines dans lesquels la recherche et le sauvetage serait particulièrement difficile» signifie:

► a) les zones ainsi désignées par l'autorité responsable de la gestion des opérations de "search and rescue"

► b) les zones largement inhabitées et où l'autorité visée au point a):

- (1) n'a publié aucune information confirmant si la "search and rescue" seraient ou ne seraient pas particulièrement difficiles;

et

- (2) ne désigne pas, en principe, des zones particulièrement difficiles à rechercher et à sauver.

GM2 BOP.BAS.345 (FIN)

🌀🌀🌀🌀🌀(Fin de BOP.BAS.345)🌀🌀🌀🌀🌀

UP

BOP.BAS.350 Équipements divers (Miscellaneous equipment)

- ▶ a) Les ballons sont équipés de gants de protection pour chaque membre d'équipage.
 - ▶ (a) *Balloons shall be equipped with protective gloves for each crew member.*
- ▶ b) Les ballons mixtes, les ballons à air chaud et les dirigeables à air chaud sont équipés de l'ensemble des éléments suivants:
 - ▶ (b) *Mixed balloons, hot-air balloons and hot-air airships shall be equipped with all of the following:*
 - 1) une source d'allumage alternative et indépendante;
 - (1) *an alternative and independent source of ignition;*
 - 2) un dispositif destiné à mesurer et indiquer la quantité de carburant;
 - (2) *a means of measuring and indicating fuel quantity;*
 - 3) une couverture ignifugée ou résistante au feu;
 - (3) *a fire blanket or fire-resistant cover;*
 - 4) un câble de manœuvre d'au moins 25 m de long.
 - (4) *a drop line of at least 25 m in length.*
- ▶ c) Les ballons à gaz sont équipés des deux éléments suivants:
 - ▶ (c) *Gas balloons shall be equipped with both of the following:*
 - 1) un couteau;
 - (1) *a knife;*
 - 2) un câble de ralentissement d'au moins 20 m de long, en fibres naturelles ou matériau conducteur de charges électrostatiques.
 - (2) *a trail rope of at least 20 m in length made of natural fibre or electrostatic, conductive material.*

AMCI BOP.BAS.350(b)(3) Miscellaneous equipment**FIRE BLANKET**

A fire blanket should comply with the European Norm EN 1869 or equivalent. The size should be at least 1.5 m × 1.8 m. Smaller sizes are not recommended as they cannot sufficiently cover the source of developing propane fire.

COUVERTURE ANTI-FEU**Traduction de courtoisie !**

Une couverture anti-feu doit être conforme à la norme européenne EN 1869 ou équivalent.

La taille doit être d'au moins 1,5 m × 1,8 m. De plus petites tailles ne sont pas recommandées car elles ne peuvent pas couvrir suffisamment la source de développement d'un incendie de propane.

AMCI BOP.BAS.350(b)(3) (FIN)

AMCI BOP.BAS.350(c)(1) Miscellaneous equipment**KNIFE**

The knife, hook knife or equivalent, should be capable of cutting any control line or handling rope that is accessible to the pilot-in-command or a crew member from the basket.

COUTEAU**Traduction de courtoisie !**

Le couteau, le couteau à crochet ou l'équivalent, devrait être capable de couper toute ligne de commande ou corde de manutention accessible au pilote commandant de bord ou à un membre d'équipage du panier.

AMCI BOP.BAS.350(c)(1) (FIN)

🌀🌀🌀🌀🌀(Fin de BOP.BAS.350) 🌀🌀🌀🌀🌀

UP

BOP.BAS.355 Équipement de radiocommunication (Radio communication equipment)

- ▶ a) Les ballons sont équipés de moyens de radiocommunication afin de permettre la communication requise à l'appendice 4 de l'annexe du règlement d'exécution (UE) no 923/2012 et, si le vol a lieu dans l'espace aérien d'un pays tiers, par la législation de ce pays.
 - ▶ b) L'équipement de radiocommunication permet également de communiquer sur la fréquence aéronautique d'urgence 121,5 MHz.
- ▶ (a) *Balloons shall have radio communication equipment to allow for the communication required in accordance with appendix 4 to the Annex to Implementing Regulation (EU) No 923/2012 and, if the flight takes place in the airspace of a third country, the law of that third country.*
- ▶ (b) *The radio communication equipment shall provide for communication on the aeronautical emergency frequency 121,5 MHz.*

GM1 BOP.BAS.355 Radio communication equipment

APPLICABLE AIRSPACE REQUIREMENTS

For balloons being operated under European air traffic control, the applicable airspace requirements include the single European sky legislation.

EXIGENCES AÉRIENNES APPLICABLES

Pour les ballons exploités sous contrôle aérien européen, les exigences applicables en matière d'espace aérien incluent la législation aérienne européenne unique.

GM1 BOP.BAS.355 (FIN)

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗(Fin de BOP.BAS.355)⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

BOP.BAS.360 Transpondeur (Transponder)

Les ballons sont équipés d'un transpondeur de radar de surveillance secondaire (SSR) disposant de toutes les fonctionnalités requises par le point b) du point SERA.6005 de l'annexe du règlement d'exécution (UE) no 923/2012 et, si le vol a lieu dans l'espace aérien d'un pays tiers, la législation de ce pays.

Balloons shall have a secondary surveillance radar (SSR) transponder with all the capabilities required in accordance with point (b) of point SERA.6005 of the Annex to Implementing Regulation (EU) No 923/2012 and, if the flight takes places in airspace of a third country, the law of that third country.

AMC1 BOP.BAS.360 Transponder

Balloons shall have a secondary surveillance radar (SSR) transponder with all the capabilities required in accordance with point (b) of point SERA.6005 of the Annex to Implementing Regulation (EU) No 923/2012 and, if the flight takes places in airspace of a third country, the law of that third country.

Traduction de courtoisie !

Les ballons doivent être équipés d'un transpondeur radar de surveillance secondaire (SSR) possédant toutes les capacités requises conformément au point b) du point SERA.6005 de l'annexe du règlement d'exécution (UE) no 923/2012 et, si le vol a lieu dans l'espace aérien, d'un pays tiers, la loi de ce pays tiers.

AMC1 BOP.BAS.360 (FIN)

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗(Fin de BOP.BAS.360)⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗